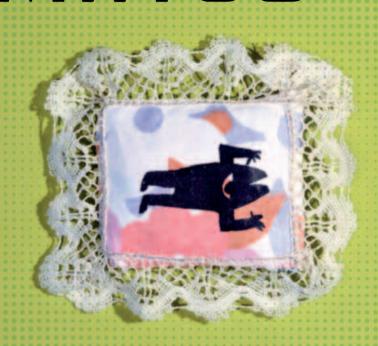
# ANIMATOU

1=>9 OCTOBRE 2011

WWW.ANIMATOU.COM





AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF

LES CINÉMAS DU GRÜTLI

NORD-SUD

PATHÉ RIALTO

CINÉMA SPOUTNIK

ONCTION CINÉMA

FESTIVAL INTERNATIONAL DU FILM D'ANIMATION - GENÈVE

UN GRAND MERCI À TOUS NOS PARTENAIRES :

SOMMAIRE

























Hes·so//genève



UNIVERSITÉ

**DE GENÈVE** 

**ACTIVITÉS CULTURELLES** 



















— HEAD

HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN GENÈVE

GENEVA UNIVERSITY

OF ART AND DESIGN























Edito Animatou 2011	2				
Mots de nos partenaires institutionnels	3				
Avant premières & longs métrages	8				
Avants premières - programmes de courts métrages	14				
Jury international	20				
Compétition internationale - programme 1	21				
Compétition internationale - programme 2	23				
Compétition internationale - programme 3	25				
Compétition internationale jeune public - programme 1	29				
Compétition internationale jeune public - programme 2	32				
Compétition suisse	35				
Rétrospective Jean-François Laguionie					
Acides animés - Autour de Minuit	40				
Programme AFCA & Festival de Bruz					
La Poudrière - Films d'école	44				

Vidéo-conférence Centre Image					
Best of Annecy 2011	5				
Animateka at Animatou 2011	5				
HSLU - Films de fin d'étude	5				
Bandes annonces Animatou 2011	5				
Labobleu - programme expérimental	6				
Clipanim's - programme clip/musical	6				
Ateliers	6				
Cécile Koepfli - affiche 2011	7				
L'équipe du festival	7				
Infos pratiques	7				
Restaurant, bar & soirées du festival	7				
Remerciements	7				
Répertoire réalisateurs	7				
Répertoire films	7				

ÉDITO 2 UN MOT DE NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



Animatou, paré de sa nouvelle identité, de son affiche «porte bonheur grigri» dont l'objet protecteur à été réalisé par l'illustratrice Cécile Koepfli, est plus que prêt à déployer ses ailes.

Plus de 160 films internationaux en compétition et hors compétition sont au programme de sa 6° édition.

Cette année, la France a les honneurs du festival. Un coup de projecteur sera fait sur la richesse et la diversité de l'animation française. Plus de 77 courts et longs métrages français à découvrir: des films inédits, d'autres qui ont marqué leur époque comme «La Planète sauvage» de René Laloux, des productions issus de l'école d'animation de la Poudrière, une sélection de films en compétition nationale au festival de Bruz 2011, un programme bien décalé «Acides animés», des rencontres et discussions avec des réalisateurs de renom, le désormais «Best of Annecy», ainsi qu'un rendez-vous unique avec le réalisateur français Jean-Francois Laguionie, qui nous fera l'honneur de sa présence pour nous présenter une rétrospective de ses œuvres ainsi que son dernier long métrage «Le Tableau».

Cette année le festival se réinvente pour mieux vous servir et s'installe en ville pour déambuler avec son programme dans diverses salles romandes, sans néanmoins quitter son îlot des grottes qu'il affectionne et où se trouve son arcade

Le festival a défini les lieux de projections par genre.

Ainsi, l'auditorium Arditi-Wilsdorf présente l'ouverture et la clôture du festival. Les films de la compétition internationale sont projetés aux Cinémas du Grütli. Le cinéma Nord-Sud projette les programmes pour la petite enfance, ainsi que la compétition internationale jeune public.

Pathé Rialto vous fait découvrir certains longs métrages.
Le Cinéma Spoutnik ouvre ses portes aux films expérimentaux.
Les vidéoconférences et discussions ont lieux à Fonction: Cinéma.
Le Café du Grütli accueille les festivaliers pour se restaurer.

Egalement à l'affiche, des ateliers, des rencontres, des discussions tout public et professionnelles.

Au plaisir de vous rencontrer dans les salles obscures ou au 10bis où le festival prendra ses auartiers tous les soirs dès la tombée de la nuit...

Bon festival à tous!

Matilda Tavelli-Cunado & Lani Weber-Schaer co-directrices artistiques

#### MESSAGE DE MR SAMI KANAAN

Le cinéma d'animation est un monde en soi. Mais un monde en constante évolution.

Le prodigieux essor des technologies numériques alimente les explorations graphiques les plus inattendues et stimule l'inventivité narrative des créateurs. Le genre, comme l'univers, est en pleine extension.

Depuis six ans, Cinématou, rebaptisé désormais Animatou, offre une large vitrine de la production internationale du film d'animation. C'est à chaque fois l'occasion de faire de nouvelles découvertes, de s'étonner, aussi, de la prodigieuse vitalité d'un cinéma qui mêle subtilement les expérimentations d'avant-garde et les techniques confirmées pour multiplier les possibilités d'expression. L'image animée a ceci de singulier qu'elle est capable de dérouter les imaginaires les plus débridés.

La France est l'invitée d'honneur de cette 6° édition. Après la Belgique et le Japon, le festival ouvre largement ses écrans à la production d'un pays dont on oublie parfois qu'elle compte parmi les plus pointues en matière d'illustration et d'images animées.

Je suis certain que le public trouvera une nouvelle fois d'excellentes raisons de confirmer le succès de ce grand rendez-vous annuel qu'est devenu le Festival international du film d'animation de Genève.

Sami Kanaan Conseiller administratif de la Ville de Genève Département de la culture et du sport

#### MESSAGE DE MR CHARLES BEER

La curiosité est un joli défaut, comme le démontre pour la 6° année consécutive le festival Animatou. Ce rendez-vous très attendu sait dénicher et faire partager les perles les plus rares parmi les films d'animation. Tour à tour éblouis, intrigués, amusés ou choqués, les élèves présents aux projections scolaires que leur réserve Animatou, découvrent des dessins animés rarement présentés au public.

Par sa programmation engagée, tant sur le plan artistique que sur celui des thématiques traitées, Animatou ouvre une fenêtre sur le monde; l'originalité des univers proposés et la diversité des techniques employées laissent une empreinte durable dans la mémoire des spectatrices et spectateurs de tous âges. A l'issue de la projection, les enseignants peuvent, en outre, approfondir la réflexion sur un sujet en lien avec la réalité d'aujourd'hui.

Une collaboration fructueuse s'est instaurée par le biais du service cantonal de la culture entre les responsables du festival et les enseignants. Cette dynamique réjouissante illustre la convergence entre la volonté du département de l'instruction publique, de la culture et du sport de garantir l'accès à la culture dès le plus jeune âge, et celle d'un acteur culturel qui encourage la création et la diversité artistiques. S'il est vrai que le chat a sept vies, je souhaite que la manifestation dont il est l'emblème en ait encore bien davantage, pour le plaisir de tous!

Charles Beer Conseiller d'Etat chargé de l'instruction publique, de la culture et du sport UN MOT DE NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS 4 UN MOT DE NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS 5

#### MESSAGE DE MME ESTHER ALDER

L'éveil culturel et artistique de la petite enfance est une de nos priorités.

Depuis de nombreuses années, le Service de la petite enfance de la Ville de Genève et la Madeleine des enfants mettent en place des activités pour stimuler chez les petits - et les plus grands - l'imaginaire et la créativité.

Par l'art et la culture les enfants développent aussi leur ouverture au monde, ils apprennent à apprivoiser la différence, ils prennent conscience de la diversité dans laquelle ils baignent et grandissent.

Ce qu'Animatou leur offre, c'est une programmation sortant des sentiers battus et des circuits commerciaux qui inondent d'ordinaire les petits et les grands écrans. Je sais qu'ils savent apprécier.

C'est pourquoi, même quand il s'agit des tout petits, il ne faut pas lésiner sur la qualité de ce que nous pouvons offrir. Et la qualité passe aussi par une excellente collaboration. Celle qui s'est construite entre le Service de la petite enfance, la Madeleine des enfants et Animatou est très positive et permet d'offrir aux enfants des spectacles adaptés à leur sensibilité et à leur niveau de compréhension; elle suscite chez eux des émotions et des réflexions à partager entre eux et avec les adultes.

Merci à cette lucarne pour les tout-petits offerte par les organisatrices d'Animatou!

Esther Alder Conseillère administrative Département de la cohésion sociale et de la solidarité en Ville de Genève

#### MESSAGE DE MR ALBERTO CHOLLET

La Radio Télévision Suisse est un partenaire de longue date du cinéma. Avec le Pacte de l'audiovisuel elle soutient la création des œuvres de cinéastes de talent dans le domaine des séries, des films de courts ou long-métrages et de l'animation. Dans le cadre de la diffusion et de la promotion culturelle, la RTS soutient les initiatives les plus influentes de la scène nationale. À cet égard, l'activité du Festival International du film d'animation Animatou est sans doute au cœur des préoccupations de la RTS, qui est fière de confirmer son soutien pour la 6° année consécutive.

La RTS veut aussi favoriser la culture de l'image de qualité dans ses programmes. L'Unité Jeunesse propose des émissions particulièrement attrayantes le mercredi dans «CinéMabule» sur TSR2, et sur ses sites internet www.mabule.ch et www.leszozios.ch. L'émission «Pop Corn» consacrée au cinéma propose aux enfants de 6 à 12 ans une approche originale de l'histoire et de la connaissance de l'art cinématographique.

Cette année encore, la TSR diffusera en marge du Festival Animatou 2011 sur TSR 2, le lauréat 2010 du Prix TSR du meilleur court-métrage d'animation jeune public «Notebook» d'Evelien Lohbeck.

Nous vous attendons également nombreux dans les ateliers ludiques proposés aux enfants de 6 à 12 ans pendant toute la période du Festival.

Bon festival à tous et à bientôt sur Mabule!

Alberto Chollet Rédacteur en Chef Fiction, Divertissement et Jeunesse Radio Télévision Suisse - Unité des Programmes Jeunesse

#### MESSAGE DE MR CLAUDE CROUAIL

La France a toujours joué un rôle important dans la création et le développement de l'animation, que ce soit au travers des médias du cinéma, du dessin animé et de la bande-dessinée, avec les noms d'Emile Reynaud et d'Emile Courtet notamment.

En France, ces formes ont toujours été appréciées, non seulement en tant que divertissements, mais aussi comme des formes de contes ou de paraboles, permettant de faire passer des messages. Soulignons en particulier les films de Paul Grimault, de Roland Topor et de René Laloux.

Le dessin animé n'est pas qu'un divertissement, c'est un art à part entière, qui plonge ses racines dans le dessin et la fable.

La Suisse ayant elle-même joué un rôle important dans le développement du dessin, nous ne pouvons que nous réjouir de cette entreprise et nous souhaitons beaucoup de succès au festival international du film d'animation de Genève, Animatou.

Claude Crouail
Conseiller de coopération et d'action culturelle
Ambassade de France en Suisse

#### MESSAGE DE MME CHRISTINE GENDRE

UniFrance est très heureux que la France soit à l'honneur cette année au festival Animatou de Genève.

Nous espérons faire découvrir au public international l'essor de l'animation française. En effet, ces dernières années nous avons été témoins du développement important des films d'animation. Les producteurs français portent aujourd'hui un vif intérêt sur ce genre cinématographique et se mettent à en produire davantage. Cet investissement a été récompensé par la Palme d'Or à Cannes en 2010 pour le film «Chienne d'histoire» et par l'Oscar du meilleur film d'animation pour le film «Logorama». Depuis, les festivals internationaux ont pu découvrir le potentiel de l'animation française.

Ce succès est aussi le fruit du travail porté par les écoles du film d'animation. Celles-ci sont indispensables à la réussite des jeunes talents français.

UniFrance remercie le festival Animatou pour cet honneur et cette opportunité et se réjouit de la collaboration entretenue depuis de nombreuses années.

Nous vous souhaitons un très bon festival!

Christine Gendre

Responsable du service de courts-métrages Unifrance, organisme chargé de la promotion du cinéma français dans le monde UN MOT DE NOS PARTENAIRES INSTITUTIONNELS



#### MESSAGE DE MR DENIS WALGENWITZ

C'est avec un grand plaisir que l'Association française du cinéma d'animation (AFCA) se voit invitée à participer au focus sur la France proposé par Animatou. Le programme que nous proposons est un avant-goût des films en compétition pour la prochaine édition du Festival national du film d'animation à Bruz (Bretagne). Il offrira un aperçu particulièrement fort de la vitalité et de la variété du court métrage français contemporain.

Car l'animation française se porte bien. Quelques signaux forts ont jalonnés ces derniers mois: l'obtention d'une palme d'Or du court métrage à Cannes par Chienne d'histoire, d'un Oscar par Logorama, ou encore la création du César de l'animation par l'Académie des Césars. Si l'ensemble de la filière est mis en valeur, la production de courts métrages y tient une place particulière. Elle nous montre, s'il en était encore besoin, la vigueur de ce secteur porté par des producteurs, des partenaires, et des réseaux de diffusion enthousiastes.

L'année 2011 est une année dense pour l'Afca, qui fête ses 40 ans, lance en octobre la 10° Fête du cinéma d'animation, dont le point d'orgue est la journée mondiale du 28 octobre. Quant au Festival, il fêtera sa majorité en Bretagne, et cette 18° édition sera notamment l'occasion de faire découvrir au public français la création suisse. Cette période est donc marquée par une implication plus forte que jamais de l'association dans les domaines vitaux de l'animation en France, et de sa représentation à l'étranger. J'adresse aussi un amical salut à l'ensemble des structures cousines, comme Animatou, qui portent les couleurs de l'animation dans leur pays, la font vivre et permettent ainsi à un public toujours plus large de voir des films d'animation.

Denis Walgenwitz Président de l'AFCA

Walgemit

Super 8, 16mm, 35mm, DCP, Beta SP, Digibeta, dvd, full HD, blu-ray... Le Cinéma dans tous ses états... Et dans les meilleures conditions possibles! LES CINÉMAS DU GRÜTLI Directed by 16, RUE DU GÉNÉRAL-DUFOUR - 1204 GENÈVE ERZY SKOLIMOWSKI WWW.CINEMAS-DU-GRUTLI.CH

AVANT-PREMIÈRE - LONG MÉTRAGE

SAMEDI 01 10 À 19H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF

AVANT-PREMIÈRE - LONG MÉTRAGE

âge légal 7 / âge suggéré 10

SAMEDI 08.10 À 20H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - DIMANCHE 09.10 À 10H30 - CINÉMAS PATHÉ RIALTO

tout public / âge suggéré 6



#### **LE TABLEAU**

JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE

France, 2011, 70', 35mm, VOF

Dans un tableau inachevé, vivent des personnages classés en 3 groupes: les Toupins, ceux qui ont été entièrement peints, les Pafinis, ceux à qui il manque des couleurs, et les Reufs, ceux qui ne sont pas encore peints. Bientôt, les Toupins prennent le dessus, éjectant les Pafinis et prenant pour esclaves les Reufs. Ramo, un jeune Toupin, du côté des opprimés, part en voyage à travers les différents tableaux du maître dans le but de ramener le peintre à son tableau pour qu'il le finisse. Mais Ramo découvre pendant son voyage qu'au-delà des tableaux vit un monde en guerre...

In an unfinished painting, three kinds of figures exist: the Toupins, who have been entirely painted, the Pafinis, who are missing some colors, and the Reufs, who have not been filled in at all. Shortly, the Toupins get the upper hand, kicking out the Pafinis and taking the Reufs as slaves. Ramo, a young Toupin, on the side of the oppressed, departs across the other canvases in search of colors to bring back to his panting so that the painter will finish it. But Ramo discovers on his journey that beyond the paintings is a world at war ...

#### Distribution:

AGORA FILMS www.agorafilms.net sortie nationale le 14 décembre 2011



#### **UN MONSTRE À PARIS**

ERIC 'BIBO' BERGERON

France, 2011, 85', 35mm, VOF

Dans le Paris inondé de 1910, un monstre sème la panique. Traqué sans relâche par le redoutable préfet Maynott, il demeure introuvable... Et si la meilleure cachette était sous les feux de «L'Oiseau Rare», un cabaret où chante Lucille, la star de Montmartre au caractère bien trempé?

Le tout dernier film d'Eric 'Bibo' Bergeron, réalisateur des animations «La route d'Eldorado» et «Gang de requins», soutenu par un casting voix de taille: Vanessa Paradis. Matthieu 'M' Chedid et Gad Elmaleh.

In the flooded Paris of 1910, a monster sows panic. Though relentlessly tracked by the dreaded prefect of police Maynott, he remains at large. And what if the best hideout was under the lights of "The Rare Bird", a cabaret featuring Lucille, the well-soaked star of Montmartre?

The last film by Eric 'Bibo' Bergeron, director of the animations "The road to Eldorado" and "Shark Tale", supported by an incredible voice cast: Vanessa Paradis, Matthieu 'M' Chedid and Gad Elmaleh.

#### Distribution:

JMH DISTRIBUTION www.jmhsa.ch sortie nationale le 12 octobre 2011



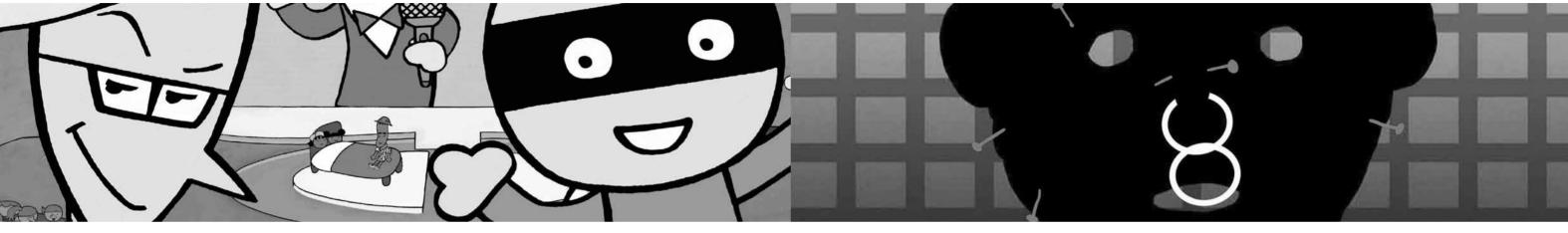
AVANT-PREMIÈRE - LONG MÉTRAGE
DIMANCHE 02 10 À 14H00 - CINÉMA PATHÉ RIALTO

AVANT-PREMIÈRE - LONG MÉTRAGE

tout public / âge suggéré 6

VENDREDI 07.10 À 20H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - DIMANCHE 09.10 À 17H00 - CINÉMA SPOUTNIK

âge légal 16 / âge suggéré 16



#### **ALLEZ RACONTE!**

JEAN-CHRISTOPHE ROGER

France, 2010, 77', 35mm, VOF

Laurent raconte si bien les histoires que ses enfants décident de l'inscrire à un concours télévisé...de papas conteurs! Les sujets tombent: l'imagination, le futur, la richesse de la langue française...Et voilà les papas conteurs qui s'emballent, c'est une avalanche de lutins, de machines à tuer les héros, de princesses, de dinosaures et d'extra-terrestres! Mais qui sera le meilleur? Momo, le papa musicien? Hubert, le papa je-sais-tout? Jean-Pierre qui dit plein de gros mots? Eric, le terrible papa manipulateur, menteur, tricheur... sans scrupules?! Et si celui-ci gagnait...

Gifted with a wild imagination, Laurent is so good at telling stories that his kids decide to sign him up for a TV contest...of storytelling dads! The topics come out: imagination, the future, the richness of the French language...The storytelling dads unleash their imagination, in an avalanche of elves, hero-killing machines, princesses, dinosaurs and aliens! But who will tell the best story? Momo, the music loving dad? Hubert, the know-it-all dad? Jean-Pierre, the dad who swears all the time? Eric, the manipulative, lying, cheating dad with no scruples? And what if the latter did win...

#### Distribution:

TAMASADISTRIBUTION www.tamasadistribution.com

#### **GOODBYE MISTER CHRISTIE**

PHIL MULLOY

UK, 2010, 80', Blu-Ray, VOSTF

Les Christie vivent à Wellington Green, un pittoresque petit village anglais doté d'une église, d'un étang et d'un terrain de cricket. A priori, Mr. Christie ressemble au parfait gentleman. Mais au fond, c'est un monstre égoïste et arrogant. Lorsque le monde entier le découvre à la télévision en plein ébat sexuel avec un marin français, sa vie change du tout au tout. Préparez-vous au choc! Ce film vous amènera d'un faubourg aux jardins verdoyants jusqu'en enfer et au-delà.

The Christies live in Wellington Green, a picturesque English village with a church, a pond and a cricket pitch. Outwardly Mr. Christie is a perfect gentleman. Inwardly he is a selfish arrogant monster. When the whole world sees him on television having sex with a French sailor, his life is changed forever. Prepare to be shocked. This film will take you from the leafy garden suburbs to hell and beyond.

#### Distribution:

ED DISTRIBUTION www.eddistribution.com

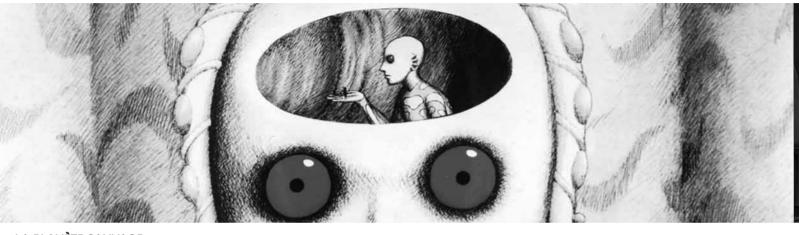
LONG MÉTRAGE PROGRAMME SYLVAIN CHOMET

DIMANCHE 02 10 À 17H30 - CINÉMA PATHÉ RIALTO âge légal 7 / âge suggéré 10

VENDREDI 0710 À 18H00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF

Proposé par le Département Cinéma de l'Institut Français & l'Ambassade de France en Suisse dans le cadre de la fête du cinéma français d'animation

âge légal 7 / âge suggéré 14





RENÉ LALOUX

France/Czechoslovakia, 1973, 72', 35mm, VOF

Habitants de la Planète Ygam, les Draags sont des androïdes de 12 mètres, aux yeux rouges et à la peau bleue. Ils ont atteint les plus hauts sommets du savoir et leur existence est faite de loisirs et de réflexion. Ils possèdent et traîtent avec bonté de minuscules animaux familiers, les Oms. Doués d'intelligence, les Oms sont affectueux avec leurs maîtres. Tiwa adopte un bébé Om qu'elle baptise Terr. Mais à quinze ans, lassée de cette vie luxueuse d'animal domestique, Terr s'enfuit et rejoint des hordes d'Oms révoltés qui vivent à l'état sauvage.

Residents of the planet Ygam, the Draags are 12-meter tall androids with red eyes and blue skin. They're reached the highest summits of knowledge and their lives consist of leisure and reflection. They own small pets called Oms which they treat with kindness. Gifted with intelligence, the Oms are also affectionate with their masters. Tiwa adopts a baby Om which she names Terr. But when she reaches the age of fifteen, tired of the pampered life of a domestic animal, Terr runs away and joins the hords of Oms who live in the wild.

#### Distribution:

TAMASADISTRIBUTION www.tamasadistribution.com

#### **L'ILLUSIONISTE**

SYLVAIN CHOMET

France/UK, 2010, 90', VOF

A cause de l'entrée en scène d'un groupe de rock acclamée, un illusionniste d'âge avancé perd son travail au théâtre. Il survit grâce à des petites apparitions dans des bars douteux, fêtes champêtres et cafés. Mais un bon jour il rencontre une petite fille qui change complètement sa vie... À la filmographie du défunt Jacques Tati (décédé en 1982), il faut désormais ajouter un film posthume, ou plutôt un scénario inédit auguel le réalisateur donne miraculeusement vie.

When a famous rock group arrives on the scene, an aging magician loses his job at the theater. He survives thanks to small gigs at dive bars, private parties and the odd café. But one day he meets a little girl who completely changes his life... To the filmography of Jaques Tati (who passed away in 1982), a posthumous film should be added, or rather a new screenplay to which the director gives birth.

#### Distribution:

PATHÉ DISTRIBUTION www.pathedistribution.com

#### LA VIEILLE DAME ET LES PIGEONS

SYLVAIN CHOMET

France, 1997, 26', VOF

Dans le Paris des années 50, un gardien de la paix rencontre dans un jardin public une vieille dame gâteuse dont le passe-temps favori consiste à offrir de fastueux repas aux pigeons du quartier. Désormais, sous le képi de l'agent, la chose est claire: en devenant pigeon lui-même, il pourra se remplir la panse aux frais de la naïve petite dame. Naïve?

In Paris of the 1950s, a policeman encounters a nice old lady in a park whose favorite pass-time is offering sumptuous meals to the neighbourhood pigeons. From now on, as far as the officer is concerned, one thing is clear; by becoming himself a pigeon, he could fill his belly at the expense of the naive little lady. Naive?

> Distribution: LES ARMATEURS www.lesarmateurs.com

SAMEDI 01 10 À 14H00 - SAMEDI 08 10 À 10H30 - CINÉMA NORD-SUD

5 FILMS D'ANIMATION DE KÔ ILYAMAMURA - 38' - 35MM

#### **EN PROMENADE**

6 FILMS D'ANIMATION - 37' - 35MM

Distribution:

LES FILMS DU PRÉAU les-films-du-preau@wanadoo.fr



LE MOINEAU

SIRI MELCHIOR

Denmark, 2009, 5'

**SIFFLER** 

son...

sound...

**QUI NE SAIT PAS** 



# LA LUNE

JUTTA SCHÜNEMANN

Un petit homme grimpe Au pays des couleurs, à l'échelle pour atteindre tout le monde sait sifla lune. Elle tombe alors fler. Tout le monde sauf du ciel et devient très un moineau incapable malicieuse. de produire le moindre

In the land of colors. everyone knows how to whistle. Everyone except a sparrow who can't make the slightest

# **POINT DANS LA**

Germany, 2004, 5'

A little man climbs a

ladder to reach the moon. She falls out of the sky and becomes very mali-

# **GROS POIS ET PETIT** TEMPÊTE DE NEIGE

UZI & LOTTA GEFFENBLAD

Sweden, 2008, 7'30"

Il neige. Gros Pois et Petit Point vont dehors pour jouer et profiter de cet instant magique. Mais le vent se lève et les flocons deviennent énormes. Ils vont devoir affronter la tempête...

It's snowing. Big Pea and Little Point go outside to take advantage of this magic moment. But the wind rises and the flakes become enormous. They will have to face the storm...

## **ROULENT LES POMMES**

REINIS KALNAELLIS

Latvia, 2009, 7'

Cet automne, la cueillette des pommes réserve une étrange surprise à Mamie-chat. Flle trouve

un oeuf dans le verger!

This fall, the apple picking has reserved a strange surprise for Granny Cat. She finds an egg in the orchard!

#### LE PETIT CORBEAU RAIMKE GROOTHUIZEN

The Netherlands, 2008, 5'

Maman Corbeau est bien embêtée car son petit n'a pas de plumes sur le derrière. Elle part alors demander conseil aux autres oiseaux.

Mother Raven is worried because her little one has no feathers on his back. She goes to ask the other birds for advice.

#### BOO

ALICJA JAWORSKI

Sweden, 2009, 7'

Boo est un lapin solitaire, mais heureux. Il rencontre trois autres lapins pleins d'audace

Boo is a solitary rabbit, but a happy one. He bunnies who lead him

tout public / âge suggéré 2

qui l'entraînent dans des aventures parfois un peu risquées.

meets three other playful into adventures that are a bit risky at times.

#### **UNE MAISON (UCHI)**

LA BOÎTE À MALICE

Distribution:

LES FILMS DU PRÉAU les-films-du-preau@wanadoo.fr

Japan, 1993, 4'20"

En survolant un paysage enneigé, Karo l'oiseau bleu et Pivobuputo l'oiseau rose, découvrent un vieil arbre. Ils vont construire leur maison sur l'une de ses branches.

Flying over a snow-covered landscape, Karo the blue bird and Piyobuputo the pink bird come upon an old tree. They will build their house on one of its branches.

#### LES SANDWICHES (SANDOUICHI)

Japan, 1993, 4'20"

Confortablement installés dans leur nouvelle maison. Karo et Piyobuputo préparent des sandwiches pour un pique nique. Une préparation très festive...

Comfortably settled into their new home, Karo and Piyobuputo prepare sandwiches for a picnic. A moment of festivity...

#### **IMAGINATION** (AME NO HI)

Japan, 1993, 4'20"

Il pleut à verse. Karo rentre vite à la maison et raconte à Piyobuputo qu'il a croisé un poisson volant... Ce dernier éclate de rire et entraîne à son tour son ami dans un monde imaginaire.

It's pouring rain. Karo rushes home and tells Piyobuputo that he has seen a flying fish... The latter starts laughing and leads his friend into an imaginary

world.

#### **KIPLING JUNIOR** (KIPLING JR)

Japan, 1995, 15'

Kipling Junior vit avec ses parents dans une petite maison à la campagne. Il a pour amis une bande d'insectes musiciens et décide de les accompagner en ville pour un concert. Est-ce vraiment une bonne idée?

Kipling Junior lives with his parents in a little house in the country. His friends are a band of insect musicians and he decides to accompany them into town for a concert. Is that really a good idea?

# **QUEL EST TON CHOIX?** (DOCHI NI SURU?)

Japan, 1999, 10'

Raoul l'alligator a mal aux dents, mais il a également besoin d'une coupe de cheveux. Il hésite: ira-t-il chez le coiffeur ou chez le dentiste?

Raoul the alligator has a toothache but he also needs a haircut. He hesitates: should he go to the hairdresser or the dentist?

tout public / âge suggéré 4

#### 7. 8. 9 BONIFACE

3 FILMS D'ANIMATION - 42' - 35MM

#### UN STUDIO TRES ANIMÉ...

Le studio Folimage a été créé en 1981 par Jacques-Rémy Girerd. Spécialisée dans la réalisation de films image par image, cette entreprise désormais installée à Bourg-lès-Valence, dans la Drôme, produit des séries télévisées, des courts et des longs métrages.

Depuis 30 ans maintenant, Folimage développe sa singularité en produisant des séries d'animation ludoéducatives qui ont obtenu un très grand succès dans le monde entier. Le studio s'est également tourné vers la production de longs métrages et le catalogue de films en exploitation cinéma ne cesse de s'allonger.

Mais Folimage n'est pas seulement une structure de production. C'est aussi un lieu où l'on prend en considération l'ensemble de la galaxie animation: la formation de ieunes auteurs et l'ouverture au grand public sont aussi et depuis l'origine, au cœur des préoccupations de Folimage. C'est dans cet esprit que sont nées La Poudrière. école du film d'animation en 1999 et L'équipée en 2004, association pour le développement du cinéma d'animation. Depuis le printemps 2009, ces différentes structures sont rassemblées au sein du site historique de La Cartoucherie, ancienne manufacture du XIXe siècle réhabilitée en véritable cour des images.

#### A VERY ANIMATED STUDIO..

The Folimage Studio was created in 1981 by Jacques-Rémy Girerd. Specializing in the creation of frame-by-frame animation, this firm. now located in Bourg-lès-Valence, in the Drôme, produces television series, feature films and shorts.

For thirty years now, Folimage has developed its unique focus on the production of entertaining educational films which have been recognized the world over. The studio also produces feature films and its list of films which have made it onto cinemas keeps growing.

But Folimage is not only a production space. It is also a place where the entirety of the animation galaxy is taken into account: the education of young animators and an engagement with a wider public have also been at the heart of Folimage's concerns since the beginning. It was this spirit that saw the creation of La Poudrière. a school of animated film, in 1999. and L'équipée, an association for the development of animation, in 2004. Since the spring of 2009, these different institutions have been located together on the historical site of La Cartoucherie, a nineteenth-century bullet factory which has been renovated into a veritable court of images.







#### LE PETIT GARÇON **ET LE MONSTRE**

JOHANNES WEILAND & UWE HEIDSCHÖTTERE

Germany, 2009, 7', 3D computer animation

Depuis que le père d'Haro a quitté la famille, la mère d'Haro est devenue étrange. Elle ne joue plus avec Haro, déprime devant d'anciennes photos et est toujours de mauvaise humeur. Après le divorce, les parents peuventils redevenir ce qu'ils étaient?

Ever since Haro's father left, his mother has become strange. She never plays with Haro, broods over old photos and is always in a bad mood. After a divorce, can parents ever be like they were before?

# **MOBILE**

Germany, 2010, 7'.

Une vache vit en marge de la société. Elle ne se résigne pas à son sort et cela a un

society. She is resigned to impact on the world.

VERENA FELS

3D computer animation

certain impact sur le monde.

A cow lives on the margin of her lot and this has a certain

# L'ÉTÉ DE BONIFACE

PIERRE-LUC GRANJON & ANTOINE LANCIAUX

France, 2011, 28', Hand-drawn and puppet animation

Au royaume d'Escampette, Boniface le conteur vit une histoire d'amour avec la reine Héloïse. Alors au'il vient tout juste de la demander en mariage, voilà qu'arrive la princesse Mélie pour les vacances, accompagnée de ses meilleurs amis!

In the kingdom of Escampette, Boniface the storyteller has a love affair with Queen Heloise. As he is about to ask her to marry him, who should arrive for the vacation? The Princess Melie, with her best friends.





NUIT DU COURT MÉTRAGE

TOURNÉE 2011

GENÈVE · LUGANO · FRIBOURG · MORGES · DELÉMONT · SION · LA CHAUX-DE-FONDS · NEUCHÂTEL STE-CROIX · LAUSANNE · AARAU · BASEL · BERN · CHUR · LUZERN · SCHAFFHAUSEN · ST.GALLEN · ZÜRICH

# TROP DE COULEUR DISTRAIT LE SPECTATEUR



## «PROGRAMME 1» - 8 COURTS MÉTRAGES - 71'

LUNDI 03.10 À 19H00 - MERCREDI 05.10 À 21H00 - SAMEDI 08.10 À 10H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI

dès 12 ans



Patricia Plattner est née à Genève en 1953. Flle étudie les media mixtes aux Beaux-Arts (1971-1975) et l'histoire de l'art à l'Université. De 1975 à 1983, elle travaille dans les arts visuels exposant en Suisse et à l'étranger. Elle voyage autour du monde. En 1979, elle crée avec des amis «Les Studios Lolos» et se consacre au graphisme et à la photographie.

En 1985, elle se lance dans le cinéma en tant que réalisatrice, scénariste et productrice, fonde Light Night Production SA, société qui produit des films pour le cinéma et la télévision. Depuis, Light Night a produit ou coproduit de nombreux films de fictions ou de documentaires, suisses et internationaux.

Patricia Plattner was born in Geneva in 1953. She studied mixed media at the School of Fine Arts (1971-1975) and Art History at the University of Geneva. From 1975 to 1983, she worked in visual arts with exhibits in Switzerland and abroad. She travelled around the world. In 1979, she created "Les Studios Lolos" with some friends and devoted herself to graphic art and photography. In 1985, she begins her career in cinema as director, script-writer and producer, and founds Light Night Productions, a company that makes films for cinema and television. Since then, Light Night has produced or coproduced many feature films and documentaries, both Swiss and international.

www.lightnight.ch



Igor Prassel est né en 1971 en Slovénie. Il termine un Master en Médias au Département d'études en sciences sociales de Liubliana. Il était co-éditeur de Stripburger, la seule revue slovène consacrée aux comics et depuis 1992, il organise des programmes mensuels d'animation pour la cinémathèque slovène. Il travaille en tant que journaliste freelance et collabore à différents festivals de films et d'art contemporain. Il a été jury et membre de sélection pour d'importants festivals internationaux de films d'animation. Depuis 2008, il collabore avec Animafest Zagreb comme conseiller à la programmation. En 2004, il a fondé le festival international du film d'animation Animateka. où il est directeur artistique.

Igor Prassel was born in 1971 in Slovenia. He is finishing his Masters degree in Media Studies at the Liubliana Faculty for Social Sciences Studies. He was co-editor of the only Slovene comics magazine Stripburger. Since 1992, he is running a monthly anima tion film program at the Slovenian Cinematheque. He works as a freelance journalist and board member for different film and contemporary arts festivals. He was a jury and program selection member at important international animation film festivals. Since 2008, he collaborates with Animafest Zagreb as programme adviser. In 2004 he founded the International Animation Film Festival Animateka, as artistic director.

www.animateka.si



Réalisateur, graphiste, designer, photographe, Edouard Salier a démontré ses talents dans de nombreuses disciplines. Ses projets, notamment ses courts métrages Flesh et Empire, ont été montrés et appréciés de par le monde. La Mostra de Venise. Resfest (New York, LA, Séoul...), Sundance, Onedotzero, ainsi que de nombreux lieux et événements artistiques parisiens ont hébergé son travail.

Il a réalisé des films pour Nike et un grand spot pour Coke. Il est réputé pour ses clips visuellement stimulants pour Justice, Air, Massive Attack, Raphael Saadig, Orishas et d'autres artistes internationaux. Il prépare actuellement son premier long métrage.

Director, graphic artist, designer, and photographer, **Edouard Salier** has demonstrated his skill in many creative disciplines. His projects, most notably his short films Flesh and Empire, have been shown and appreciated around the world. Venice Mostra, Resfest (New York, LA, Seoul...), Sundance, Onedotzero, as well as different galleries throughout Paris, have all

showcased his work. He directed various Nike films and a prominent spot for Coke. He is well-known for his visually-stimulating music videos for Justice, Air, Massive Attack, Raphael Saadia, Orishas and other international artists. He is currently developing his first feature project.

www.edouardsalier.fr



A jury of professionals will be in charge of attributing the ANIMATOU AWARD worth CHF 3.000. - The channel Couleur 3. Swiss radio RSR. partner of the festival, will attribute the CHOIX DE LA

Award Ceremony and screening of winning films naire du festival, attribuera LE on Saturday, October 8th, at 6 p.m. at the Auditorium Arditi -Wilsdorf. ENTRANCE FREE!



Quand le monde change et au'on est le dernier à s'en rendre compte.

SUDD

ERIK ROSENLUND

When the world transforms and vou're the last one to find out.

Sweden/Denmark 2011 15'00"

35mm, 2D, 3D, photos, rotoscoping

pixilation, drawing on paper, matte



and paintings

Switzerland 2010 9'04" 35mm

In a room of a wax museum

devoted to 1950s Hollywood

the statues slowly melt. All?

stars, a gasoline leak ignites a

Rotoscoping, animated drawings

#### **FEU SACRÉ** LA CONFESSION **DE SADUJ 70ITAN HORVATH**

IUAN IOSÉ SURACE

Spain, 2009, 7'00", Beta SP 3D cut-out

Dans la salle du musée de cire Un récit satyrique qui examine consacrée aux acteurs holl'héritage que nos institutions lywoodiens des années 50, un ecclésiastiques ont transmis filet d'essence coule lentement au niveau individuel - à savoir. vers un radiateur à incandesun sentiment de culpabilité. cence. Lorsaue le feu prend. Il critique également ceux qui toutes les statues commencent se permettent de définir les à fondre Toutes? normes morales...

> A satirical tale examining the legacy that our ecclesiastical institutions have left us to cope with as individuals - namely, a sense of guilt. It also criticises those who consider themselves fit to judge what is morally acceptable...



Contact: daniel@daemonfilm.se

#### Contact:

info@nadasdvfilm.ch

# gas lamp. As the room burns all

#### Contact:

juanjosesurace@gmail.com



se cantonne pas au registre

Un jury de professionnels

sera chargé d'attribuer le

de CHF 3'000. - au meilleur

chaîne Couleur 3 de la Radio

Suisse Romande RSR, parte-

Cérémonie de remise des prix

et projection des films primés

samedi 8 octobre à 18h00 à

l'Auditorium Arditi-Wilsdorf

CHOIX DE LA TROIS.

ENTRÉE GRATUITE!

PRIX ANIMATOU d'une valeur

court métrage d'animation. La

«enfant».

«PROGRAMME 2» - 10 COURTS MÉTRAGES - 67'

LUNDI 03.10 À 20H30 – MERCREDI 05.10 À 17H00 - SAMEDI 08.10 À 18H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

dès 12 ans







NOMINT











#### M'ÉCHAPPER DE SON REGARD

CHEN CHEN

France, 2009, 3'41", Beta SP Hand-drawn animation

Un jour, Monsieur Wang remarque qu'il v a un coa sur un marché qui le regarde...

One day, Mr. Wang notices that there's a rooster in the marketplace which keeps staring at him...

## ON THE WATER'S EDGE

TOMMASO DE SANCTIS

UK 2010 9'06" HD Digital hand-drawn animation

Une fenêtre voveuriste sur la première expérience sexuelle d'un jeune garçon.

A voveuristic window overlooking the experience of a kid dealing with his first sexual feelings.

#### **SWITEZ**

KAMIL POLAK

Poland 2010 19'49" HD Painting, 3D computer animation

19º siècle: l'âge d'or du roman

tisme. Un voyageur égaré,

attiré par des forces mysté-

rieuses, découvre le secret

19th Century: age of romanti-

cism. An accidental traveller. drawn by mysterious forces,

ghostly town at the bottom of a

discovers the secret of a

au fond d'un lac oublié.

d'une cité fantomatique perdue

Greece, 2010, 3'00", HD 2D computer animation, live action

THE HOLY CHICKEN

OF LIFE AND MUSIC

L'histoire de la Poule Sacrée. créature magnifique, adulée puis exploitée: un conte sur les paradoxes entre l'amour et le regret, l'Art et la Science, la vie et la musique.

The story of the Holy Chicken. a magnificent beast, worshipped and exploited: a tale on the paradox between love and regret, Art and Science, life and music

# 12 JAHRE

DANIEL NOCHE

Germany, 2009, 3'50", DVD 3D computer animation

Pendant 12 ans. elle ignora les rires et les moqueries et privilégia sa relation. Mais c'était sans doute une erreur...

For 12 years she ignored sneers and mockery and stood up for her relationship. But that was probably a mistake...

#### **ROMANCE**

GEORGES SCHWIZGEBEL

Switzerland, 2010, 7'00", 35mm Animated film, acrylic on cell, pencil and pastel on paper

Une rencontre fortuite dans un avion et la vision d'un film provoquent une romance virtuelle.

A casual meeting on a plane and watching a movie turn into a virtual romance.

#### **DER KLEINERE RAUM**

CRISTOBAL LEON & NINA WEHRLE

Switzerland, 2009, 2'20". HD Paper animation

Dans une pièce se trouve une boite; dans cette boite se trouve une forêt; dans cette forêt se trouve un enfant. Des êtres de papier apparaissent et disparaissent dans cette petite

In a room, there is a box. In the box, there is a forest. In the forest there is a child. Living beings made of paper appear and vanish in this small room.

#### **LAZAROV**

NIFTOV

France 2010 5'00" HD Computer animation, live action

Refusant d'admettre le déclin de l'URSS, une poignée de scientifiques russes travaille secrètement à ressusciter la puissance soviétique. Voici quelques images inédites du mystérieux programme Laza-

Refusing to accept the decline of the USSR, a handful of Russian scientists work secretly to resurrect the Soviet power. Here are some new images of the mysterious program

#### THE GALLERY

ROBERT PROCH

Poland 2010 4'44" HD Painting animation

Une ligne noire et blanche au sein d'une tâche rouge vive devient une parabole satyrique de la société de consommation. On découvre un homme et une femme aui comprennent le véritable sens de la vie dans un centre commercial.

A black and white line within a bright red stain forms a satirical parable on the consumer habits of modern society. We discover a man and a real woman who find the true meaning of life in a shopping mall.

#### **MERCURY BIRD** INA FINDEISEN

Germany, 2009, 9'27", HD 2D computer animation

Un petit panda trouve un oiseau. Il le ramène à la maison et ils deviennent amis. La famille du panda découvre que l'oiseau sait voler, et ils profitent de lui pour accomplir toutes leurs tâches, iusqu'au point de l'épuisement.

A panda baby finds a bird. takes it home and they become friends. The family of the panda baby discovers that the bird is able to fly and from then on they let it do all their work until it almost dies.

## Contact:

contact@poudriere.eu

Contact: tom.of.the.saints@gmail.com Contact:

forgotten lake.

Contact: ania@neweuropefilmsales.com festivals@autourdeminuit.com

Contact: studio@filmbilder.de

Contact: schwizgebel@studio-gds.ch Contact:

pièce.

nina.wehrle@gmx.ch

Contact:

Lazarov.

festivals@autourdeminuit.com

Contact: katarzyna@kff.com.pl

Contact: festivals@filmakademie.de

«PROGRAMME 3» - 9 COURTS MÉTRAGES - 70'

LUNDI 03.10 À 22H00 - MERCREDI 05.10 À 19H00 - DIMANCHE 09.10 À 14H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

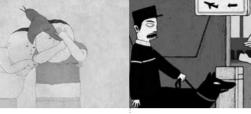
ALEXEY ALEXEEV

dès 12 ans



















#### THE EXTERNAL WORLD

DAVID OREILLY

Germany, 2010, 17'03", HD 3D Computer Animation

Un petit garçon apprend à jouer du piano.

A little boy learns to play the piano.

France 2010 4'03" HD Drawn-on-film animation

HÉLIOTROPE

VINCENT VERGONE

Des lignes grattées, souvent abstraites, ne cessent de se

métamorphoser au fil d'un rêve ou d'un poème, images qui parlent de séparation, de retrouvailles, de lettres envoyées entre un père et sa fille.

Scratched lines, often abstract. constantly metamorphosing along a dream or a poem, images that evoke separation, reunions, correspondence between a father and a daughter.

#### THE TERRIBLE THING OF ALPHA-9!

IAKE ARMSTRONG

USA, 2009, 6'00", Beta SP Hand-drawn animation

Un chasseur de prime de l'espace se rend sur une planète isolée afin d'v tuer un monstre terrible

A space bounty hunter travels to a lonely planet to kill a terrible monster.

#### THE MECHANISM **OF SPRING**

ATSUSHI WADA

Japan, 2010, 4'20", HD Hand-drawn animation

Tout le monde s'excite avec l'arrivée du printemps. Ce film tente de dépeindre l'atmosphère instaurée par ce changement de saison.

Everybody is excited to see the arrival of spring. This film tries to depict the atmosphere brought forth by this change of seasons.

#### **CHRONIQUES DE LA POISSE**

OSMAN CFRFON

France, 2010, 6'18", HD 2D computer animation

La Poisse est un homme avec une tête de poisson. De sa bouche s'échappent des bulles aui portent malheur. Lorsque l'une d'elle suit un personnage, le sort s'acharne surlui

dès 12 ans

Jinx is a man with the head of a fish. Misfortune bubbles escape from his mouth. When one of them follows somebody, he becomes dogged by bad luck and comes to a sticky end...

#### **PATHS OF HATE** DAMIAN NENOW

Poland, 2010, 10'31", HD

3D computer animation

Une propension à la haine et à la colère mène à la destruction totale. Ni l'échelle ni l'idéologie importent, qu'il s'agisse de deux ou un millions de personnes. La vie humaine dure une seconde et les générations futures n'héritent que de cicatrices - des chemins de haine...

A tendency to blind hatred and destructive fury leads to total destruction. Neither the scale nor the ideology matter, whether it concerns two people or a million. Human life lasts a second and future generations get no more than scars - paths of hate...

Contact:

#### I CAN SEE THE DUST

Switzerland 2010 5'00" HD

LOTTI BAUER

Cut-out animation

Russia 2011 2'07' HD 2D computer animation

Ce que font les bébés en l'absence des adultes.

What habies do when adults are absent.

Avoir le produit et la technique de nettoyage idoines, c'est déià la moitié du travail. Ou

alors, cela forme les coulisses comiques d'un spectacle mis en scène avec pétulance avec des

> Half the work is finding the right cleaning material and the right cleaning technique. Alter- natively, these could constitute the strange backdrop for a show that boldly stages using abstract figures. The cleaning instructions are the soundtrack and the geometry is the characters

personnages abstraits. Le mode

d'emploi du détergent constitue

la bande son, la géométrie les

personnages de l'action.

#### **LUMINARIS**

JUAN PABLO ZARAMELLA

Argentina, 2011, 6'20", HD Animated objects, pixilation, photos

Dans un monde contrôlé et minuté par la lumière, un homme ordinaire met au point un plan qui pourrait changer le cours des choses...

In a world controlled and svnchronized by light, an ordinary man puts finishing touches on a plan that could change evervthing...

# JE VAIS À DISNEYLAND

ANTOINE BLANDIN

France 2010 3'03" Beta SP Hand-drawn, 2D computer animation

La destinée tragique d'un garcon de 8 ans. Calvin.

The tragic destiny of an 8 year old boy called Calvin.

#### Contact:

info@detailfilm.de

Contact: mikhal.bak@gmail.com

Contact: info@sndfilms.com

Contact: tmk@c-a-r-t-e-blanche.com

Contact:

mikhal.bak@gmail.com

Contact: piechnik@platige.com

alexeev.alexei@gmail.com

Contact:

lotti.bauer@zhdk.ch

Contact:

contact@zaramella.com.ar

Contact:

alucas@angouleme.cci.fr

COMPÉTITION INTERNATIONALE 26

«PROGRAMME 3» - 9 COURTS MÉTRAGES - 70'

LUNDI 03.10 À 22H00 - MERCREDI 05.10 À 19H00 - DIMANCHE 09.10 À 14H00 - **CINÉMAS DU GRÜTLI** 



#### **DER BESUCH**

CONRAD TAMBOUR

Germany, 2010, 8'30", HD 3D computer animation

Une vieille femme prépare un repas au milieu de la nuit pour ses amis décédés, au grand dam de son fils. Mais lorsque ce dernier part, les invites arrivent. Fantaisie, rêve ou réalité? Quelle différence, quand les gens vieillissent...

An old woman, to the horror of her son, is cooking a meal in the middle of the night for her long-deceased friends. But as soon as her son is gone, the guests actually show up. Fantasy, dream or reality? What difference? When people get old...

#### Contact:

festivals@filmakademie.de

#### **GET REAL!**

EVERT DE BELIER

Netherlands, 2010, 11'27", 35mm 3D computer animation

Un écolier est accro à un jeu vidéo dans lequel il protège une chanteuse sexy de toutes sortes de dangers.
Ainsi, il "score" son amour.
Mais cette addiction menace sa conscience de la réalité, jusqu'au moment où une fille lui donne un vrai baiser.

A high school student is addicted to a computer game in which he protects a sexy female singer against all kinds of attacks. That way he "scores" her love. But that addiction goes at the cost of his sense of reality, until a girl gives him a real kiss

#### Contact:

niaf@niaf.nl

#### **AMAR**

ISABFI HERGUERA

Spain, 2010, 8'06", 35mm Ink on paper

Inés part en Inde pour rejoindre son ami Amar, qui est hospitalisé en psychiatrie depuis des années. Inés évoque les derniers jours qu'ils ont passé ensemble et sa promesse de revenir

Inés travels to India to visit her friend Amar, who has been living in a mental institution for years. Inés remembers the last days they spent together and her promise to return.

Contact: kimuak@filmotecavasca.com

#### IL ÉTAIT UNE FOIS L'HUILE

dès 12 ans

WINSHIUSS

France, 2010, 14'40", 35mm Hand-drawn animation, 2D animation

Dans le garage d'une maison, deux enfants fouillent les étagères et renversent un bidon d'huile. Une goutte tombe et se métamorphose en Goutix, mascotte officielle des huiles Meroll. Un voyage merveilleux dans l'usine commence...

In a garage, two children search through the shelves and knock over inadvertedly an oil can. A drop falls to the ground and turns into Goutix, the official mascot of Meroll Oils, for frying and engines. A marvellous journey in the factory begins...

#### Contact:

mikhal.bak@gmail.com



RETROUVE TES FILMS D'ANIMATION, TES SÉRIES ET TES DESSINS ANIMÉS PRÉFÉRÉS DANS ...





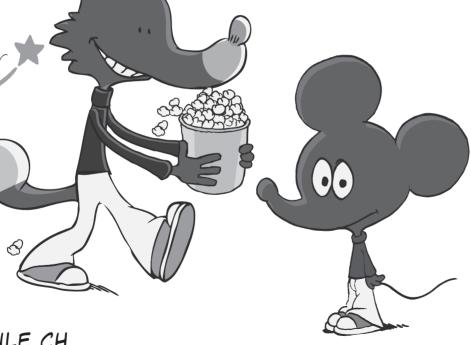








WWW.MABULE.CH



COMPÉTITION INTERNATIONALE JEUNE PUBLIC

«PROGRAMME 1» - 11 COURTS MÉTRAGES - 64'

SAMEDI 01.10 À 10H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF- MERCREDI 05.10 À 10H30 - DIMANCHE 09.10 À 14H00 - CINÉMA NORD-SUD

tout public / âge suggéré 5

Les 20 films regroupés en 2 programmes concourent pour les prix suivants:

PRIX DU JURY RADIO TÉLÉVISION SUISSE

pour le meilleur court métrage d'animation jeune public sous forme d'achat par la chaîne pour diffusion du film.

5 enfants âgés de 10 à 13 ans, encadrés par un médiateur, attribueront le prix RTS au meilleur court métrage d'animation jeune public.

#### COUP DE CŒUR DES ENFANTS IKEA

Le public enfant jusqu'à 12 ans décernera le prix IKEA «coup de cœur des enfants» d'une valeur de CHF 5000. – au meilleur court métrage d'animation.

Un bulletin de vote sera distribué avant les séances et une urne se trouvera à la sortie de la salle de projection. Le public enfant pourra voter iusqu'au mercredi 5 octobre 23h00.

CÉRÉMONIE DE REMISE DES PRIX EN PRÉSENCE DU JURY ENFANT. Remise des Trophées Matou et projection des films primés samedi 8 octobre à 18 h. à l'Auditorium Arditi-Wilsdorf. **ENTREE GRATUITE!** 

The 20 films grouped into 2 programs compete for the following awards:

#### RADIO TÉLÉVISION SUISSE JURY AWARD

for the best children's animated short film. consisting of the purchase of the film by the RTS for public broadcast.

A jury of 5 children aged between 10 and 13 attribute the prize, with the help of a mediator. to the best children's animated short.

#### IKEA "CHILDREN'S FAVORITE" AWARD.

Audiences of children aged up to 12 will attribute the IKEA "Children's Favorite" Award worth CHF 5000. – to the best animated short film. A voting slip will be distributed at screenings and an urn will be located at the exit of the film to collect the slips. Children will be able to vote until 11 pm on Wednesday, October 5th.

#### AWARD CEREMONY WITH CHILDREN'S JURY.

Matou Trophies will be awarded and winning films screened on Saturday, October 8th at 6 pm in the Auditorium Arditi-Wilsdorf. FREE ENTRANCE!



#### **MEMEE**

#### **EVELYNE VERSCHOORE**

Belgium, 2010, 9'26', 35mm Hand-drawn animation

Une maison de retraite sur une colline. Dans une des chambres habite Memee, entourée par ses photos de famille. Elle regarde dehors, vers la maison de l'autre côté. Un saxophoniste v vit. Il ioue, fume et le coeur de Memee bat la chamade.

A retirement home on a hill. In one of the many rooms lives Memee, surrounded by family pictures. Through her window, she can see a little house with a chimney. In it lives a saxophonist. He plays, smokes and makes Memee's heart beat faster

#### **RUBIKA**

#### GUILLAUMF PLANTFVIN

France 2010 3'58" 35mm 3D computer animation

Bienvenue sur Rubika, une planète à la gravité fantaisiste.

Welcome to Rubika, a planet with a fancy gravity.





#### Contact:

leen@cinnamon-entertainment.be

#### Contact:

festivals@autourdeminuit.com

«PROGRAMME 1» - 11 COURTS MÉTRAGES - 64'

SAMEDI 01.10 À 10H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - MERCREDI 05.10 À 10H30 - DIMANCHE 09.10 À 14H00 - CINÉMA NORD-SUD

tout public / âge suggéré 5

«PROGRAMME 1» - 11 COURTS MÉTRAGES - 64' SAMEDI 01.10 À 10H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - MERCREDI 05.10 À 10H30 - DIMANCHE 09.10 À 14H00 - CINÉMA NORD-SUD



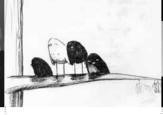














#### **CUL DE BOUTEILLE**

JEAN-CLAUDE ROZEC

France 2010 9'00" 35mm 2D computer animation

Profondément myope. Arnaud doit porter des lunettes: une monture grossière qui lui décolle les oreilles et lui pince le nez, des verres si épais que ses veux ne semblent plus que deux petits points noirs.

Profoundly nearsighted. Arnaud has to wear glasses: an unrefined frame which unsticks his ears and pinches his nose, glasses so thick that his eves seem no more than two little black spots

#### **TECLOPOLIS**

JAVIER MRAD

Argentina, 2009, 11'46", 35mm Stop motion

De vieux magazines dansent

au gré du vent. Une caméra

super-8 escalade une table en

bois pendant qu'un vieux tapis

une souris apparaît, puis toute

se plie et se déplie. Soudain.

une civilisation se développe,

pour affronter son inévitable

Old magazines gently dance

crawls over a wooden table

while an old carpet flows in

and out. Suddenly, a mouse

appears. Then, a whole civi-

lization running towards its

in the wind. A super-8 camera

Comment cuisiner un gâteau d'anniversaire d'une manière un peu spéciale...

**FOOD ABOUT YOU** 

ALEXANDRE DUBOSC

France, 2010, 1'37", HD

Stop motion, pixilation

How to cook a birthday cake of some special wav...

#### THE PLAYMATE

JULIA POSTAVSKAYA

Russia, 2010, 10'55", HD Hand-drawn animation

Cette histoire expose la relation entre un garcon qui grandit et son ours en peluche. L'enfance du garçon, symbolisé par sa peluche, ne provoque que des soucis, au lieu de ioie et de bonheur.

This story is about the relationship between a growing boy and a teddy bear. The boy's childhood, symbolized by this teddy bear, brings him only troubles, instead of joy and happiness.

#### LA FONDUE CRÉE LA BONNE HUMEUR

FRÉDÉRIC & SAMUFI GUILLAUME

Switzerland, 2011, 1'00", HD 2D computer animation

Quand Kro décide de se faire une petite fondue...

When Kro decides to make himself a little fondue...

> forme progressivement des mélodies. sound. The sound mutes and increases as the living thing

changes. Firstly chaotic.

melodies slowly form them-

Cet organisme possède un

son. Ce son mute et grandit

au fur et à mesure que

l'organisme change. Tout

d'abord chaotique, le tout

selves.

**TATAMP** 

MIRAI MIZUE

Japan, 2011, 5'38", HD

Paint-stick on paper

Contact:

#### **L'INVENTEUR**

JEAN-FRANCOIS MARTIN

France, 2010, 4'29", HD 3D computer animation

Un modeste et paisible inventeur est troublé dans sa retraite par un monsieur important, qui veut profiter de son talent de Géo Trouvetout pour devenir milliardaire.

A modest and quiet inven-This living thing produces one itor's retirement is disturbed when an important gentleman seeks to profit from his Gyro Gearloose talents to become a billionaire.

#### **OUT ON A LIMB**

FALK SCHUSTER

Germany, 2011, 5'00", HD Hand-drawn animation

Les feuilles tombent, les vents froids arrivent et les oiseaux se rassemblent pour leur long vovage vers le sud. Bien que l'automne touche à sa fin et que tuer des gens... l'hiver soit imminent, un oiseau refuse d'accepter ce change-

Leaves are falling all around. colder winds are arriving and birds are gathering together in preparation for the journey south. Though autumn is at an end and winter is imminent one bird refuses to accept that this change is happening...

#### SCORE

MARIA KAI CHEVA

Germany, 2009, 3'15", HD 2D computer animation

Voici l'histoire d'une gentille petite fille, de son adorable petit frère et de son mignon ours en peluche - ca et la volonté de

This is the story of a sweet little girl, her adorable toddler brother and her cute puffy teddy bear - that and the will of killing people...

#### Contact:

vivement-lundi@wanadoo.fr

#### Contact:

destinée...

info@teclopolis.com.ar

inevitable destiny...

#### Contact:

adubosc@free.fr

Contact: sharstudia@gmail.com

Contact: info@cine3d.ch

tmk@c-a-r-t-e-blanche.com

#### Contact:

festivals@autourdeminuit.com

#### Contact:

ment...

mail@falkschuster.com

#### Contact:

kalcheva\_maria@yahoo.com

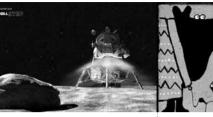
«PROGRAMME 2» - 9 COURTS MÉTRAGES - 57'

Samedi 01.10 à 12h00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - MERCREDI 05.10 À 15H30 - DIMANCHE 09.10 À 10H30 - CINÉMA NORD-SUD

tout public / âge suggéré 5

«PROGRAMME 2» - 9 COURTS MÉTRAGES - 57'

SAMEDI 01.10 À 12H00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - MERCREDI 05.10 À 15H30 - DIMANCHE 09.10 À 10H30 - CINÉMA NORD-SUD

















#### ONE SMALL STEP DAMIEN SLEVIN

Australia 2010 4'00" DVD 3D computer animation

Le 24 juillet 1969, l'Homme pose pied sur la lune, sous le regard de 600 millions de téléspectateurs. Ils n'étaient pas les seuls...

On July 24th 1969, Man finally reached the Moon as 600 million people watched. They were not the only ones.

# **DOG-WALKING GROUND**

A little story following the

inhabitants of a specific neigh-

LEONID SHMELKOV

Russia 2009 8'15" Beta SP Hand-drawn animation

Une petite histoire concernant les habitants d'un quartier et les chemins ialonnés par leurs chiens.

his kite borhood and their dog-walking

#### **VOYAGE AU CHAMP DE TOURNESOLS**

ALEXANDRE SIGUEIRA

France, 2010, 4'05", Beta SP Hand-drawn animation

Nicolas, un enfant de cina ans est victime d'un accident en iouant avec son cerf-volant.

Nicolas, a five year old boy, has an accident while playing with

# **PLATO**

France 2010 7'50" Beta SP

LÉONARD COHEN

Paper & volume animation

Chute en hauteur, culbute linéaire, profonde platitude et lignes zigzagantes. Bonhomme, où est ton cube? Entre anamorphose du réel et rigueur de l'imaginaire, bienvenue dans Plato

Falling up, tumbling sideways, profound flatness and zigzagging lines. Hev man! Where's vour cube? Welcome to Plato. somewhere between anamorphosis of reality and severity of imagination.

#### DAS HAUS

DAVID BUOB

Germany, 2011, 6'48", 35mm Hand drawn on paper, 2D & 3D computer editing

Le rêve de la petite fille est de s'occuper de sa grand-mère, mais sa tante et sa mère l'en empêchent. Il ne lui reste qu'un seul recours...

The dream of the little girl is to care for her grandmother, but aunt and mother don't let her do so. There is just one way out...

#### KAPITÄN HU

**BASIL VOGT** 

Switzerland, 2011, 8'37", 35mm Drawn-on-film animation

Après une violente tempête. le capitaine Hu et son navire s'échouent dans les Alpes. Un berger secourable trouve comment utiliser de manière inédite l'armement du navire de haute mer. Cela ne plait pas du tout au capitaine Hu.

After a violent storm Captain Hu is stranded with his ship in the Alps. A helpful farmer finds new uses for the deepsea equipment. However. Captain Hu draws the line at that.

#### MI VIDA EN TUS MANOS NUNO BEATO

Portugual/Spain, 2009, 7'00", 35mm Oil painting on glass

Un toreador portugais renommé arrive en Espagne. El Matador v exécutera son très attendu «faena». Son fils. Pedrito, l'accompagne pour ce séjour. Il rêve de devenir un jour comme son père..

A verv well known Portuguese bullfighter arrives in Spain. El Matador will execute a long awaited "faena". His son. Pedrito, accompanied him on this trip. He dreams to one day become just like his father.

#### THE SQUIRREL AND THE SWALLOW

ARIAN BOFVE

Netherlands, 2010, 6'40", 35mm Hand-drawn on computer

Ecureuil assiste tristement à l'arrivée de l'hiver, qui oblige son ami Hirondelle à partir pour chercher un logement plus chaud. Hirondelle lui manque et lorsqu'il apprend que ce dernier est en danger. Ecureuil se précipite à sa rescousse.

Squirrel sadly watches how the approaching winter forces his new friend Swallow to look for a warmer place. Squirrel misses his pal. When he discovers that Swallow is in danger, he tries everything to save her.

#### **HINTERLAND**

JOST ALTHOFF & JAKOB WEYDE

Germany, 2010, 9'10", 35mm Puppet & hand-drawn animation

Un corbeau vole le nouvel i-Pod d'un ours. L'ours se fâche.

A crow steals a bear's new i-Pod. The bear gets mad.

#### Contact:

damien@slevinarts.com

#### Contact:

paths.

sharstudia@gmail.com

#### Contact:

contact@poudriere.eu

#### Contact:

laure.vignalou@ensad.fr

#### Contact:

david@davidbuob.de

Contact: info@trickbuero.ch

#### Contact:

agencia@curtas.pt

#### Contact:

info@coconino.nl

#### Contact:

distribution@hff-postdam.de



L'assurance qui agit avant même qu'il arrive quelque chose.

Votre sécurité nous tient à cœur.

Bâloise Assurances Agence générale Genève Juan-Carlos Rioja, Agent général Rue Ferdinand Hodler 23, 1207 Genève Tél. 058 285 68 83 Fax 058 285 68 99



COMPÉTITION SUISSE

#### 12 COURTS MÉTRAGES - 67'

SAMEDI 01.10 À 13H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - MARDI 04.10 À 20H00 - DIMANCHE 09.10 À 16H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

tout public / âge suggéré 5

#### LES 12 COURTS METRAGES SUISSES EN COMPETITION CONCOURENT POUR LES PRIX SUIVANTS:

#### PRIX DU PUBLIC BALOISE ASSURANCES

Le public, tous âges confondus, décernera le prix BALOISE ASSURANCES d'une valeur de CHF 3000. - au meilleur court métrage d'animation. Un bulletin de vote sera distribué avant les séances et une urne se trouvera à la sortie de la salle de projection. Le public pourra voter iusqu'au mardi 4 octobre 23h00.

#### PRIX DU PUBLIC TAURUS STUDIO POUR LA MEILLEURE BANDE SON D'UNE VALEUR DE DEUX JOURS D'ENREGISTREMENT SONORE EN STUDIO.

Le prix sera décerné par le public qui votera à l'aide d'un bulletin distribué avant les séances. Une urne se trouvera à la sortie de la salle de projection.

Le public pourra voter jusqu'au mardi 4 octobre

CÉREMONIE DE REMISE DES PRIX. Remise des Trophées Matou et projection des films primés le samedi 8 octobre à 18h00 à l'Auditorium Arditi-Wilsdorf.

**♦**Bâloise

**ENTRÉE GRATUITE!** 

#### 12 SWISS SHORT FILMS COMPETE FOR THE FOLLOWING AWARDS:

#### BALOISE ASSURANCES AUDIENCE AWARD

The public will choose the BALOISE ASSURANCES award, worth CHF 3000. - for the best shortfilm. A voting slip will be distributed before each screening. An urn to collect the slips is placed at the exit of the theatre. Spectators can vote until 11 pm on Thursday October 4th.

#### TAURUS STUDIO AUDIENCE AWARD FOR THE BEST SOUNDTRACK WORTH TWO DAYS OF SOUND RECORDING

The price will be awarded by the public. A slip will be distributed before the screenings. Spectators can vote until 11 pm Thursday October 4th.

AWARD CEREMONY and screening of winning films on Saturday, October 8th, at 6 pm at the Auditorium Arditi-Wilsdorf. ENTRANCE FREE.

KAPITÄN HU

**BASIL VOGT** 

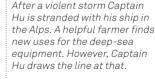
# **SPERMATHOMME**

#### MATHIEU EPINEY

2011 8'37" 35mm 2011 4'20" 35mm Drawn-on-film animation Vector graphic drawings

Après une violente tempête. Entre science et imaginaire, le cycle de la reproduction le capitaine Hu et son navire s'échouent dans les Alpes. humaine. Un berger secourable trouve comment utiliser de manière Between science and imainédite l'armement du navire de

gination, the cycle of human haute mer. Cela ne plait pas du reproduction.



tout au capitaine Hu.

# After a violent storm Captain

#### Contact:

info@trickbuero.ch

#### Contact:

info@pleinepomme.com





**COMPÉTITION SUISSE** 

COMPÉTITION SUISSE

12 COURTS MÉTRAGES - 67'

SAMEDI 01.10 À 13H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - MARDI 04.10 À 20H00 - DIMANCHE 09.10 À 16H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

tout public / âge suggéré 5

12 COURTS MÉTRAGES - 67'

SAMEDI 01.10 À 13H30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - MARDI 04.10 À 20H00 - DIMANCHE 09.10 À 16H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

tout public / âge suggéré 5



**ROMANCE** 

2011. 7'00". 35mm

GEORGES SCHWIZGEBEI

Animated film, acrylic on cell.

Une rencontre fortuite dans un

avion et la vision d'un film pro-

voquent une romance virtuelle.

and watching a movie turn into

A casual meeting on a plane

a virtual romance.

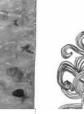
pencil and pastel on paper













## **PLEINE LUNE**

ANTOINE GUEX

2011 4'50" 35mm Hand-drawn animation

Peu à peu, ivres de leur force et de leur pouvoir, l'homme et ses machines avaient tout envahi, tout construit, laissant derrière eux une nature dévastée et des animaux hagards et impuissants. Or. il advînt que par une belle nuit..

Little by little, drunk with their strength and power, men and their machines had overrun all things, had built everywhere, leaving behind them a devastated nature and dazed and confused animals. But it happened that one fine night...

Contact: antoine.guex@bluewin.ch schwizgebel@studio-gds.ch

Contact:

# HEIMATLAND

LORETTA ARNOLD, FABIO FRIEDLI MARIUS PORTMANN & ANDREA SCHNEIDER

2010, 6'00", 35mm Puppet animation

Hausi, un patriote Suisse. mène une vie réglée dans son modeste appartement. Tout semble harmonieux iusqu'au iour où un étranger emménage sur son palier et bouleverse sa vie de fond en comble.

Hausi, a Swiss patriot, leads an ordered and happy life in his humble home. Everything seems to be peaceful until the day a foreigner moves in next door and turns his world upside down.

#### **DER GROSSE BRUDER**

ELISABETH HÜTTERMANN & JESUS PÉREZ

2011. 6'00". 35mm Animated drawings, pixilation

Un film d'enfant sur la cruauté enfantine. Deux personnages de BD développent une vie indépendante. Ils humilient et se moquent d'un troisième personnage, toujours inachevé; mais leur supériorité provisoire bascule quand ce dernier s'avère être leur grand frère.

A children's film about fun and cruelty among children. Two cartoon characters develop a life of their own. They humiliate and mock the third unfinished figure: but their temporary superiority shifts as he turns out to be their big brother.

#### **FEU SACRÉ**

**70ITAN HORVATH** 

2010 9'04" 35mm Rotoscoping, animated drawings and paintings

Dans la salle du musée de cire consacrée aux acteurs hollywoodiens des années 50. un filet d'essence coule lentement vers un radiateur à incandescence. Lorsque le feu prend, toutes les statues commencent à fondre sous l'effet de la chaleur. Toutes?

In a room of a wax museum devoted to 1950s Hollywood stars, a gasoline leak ignites a gas lamp. As the room burns all the statues slowly melt. All?

MARCEL BARELLI

Sous forme de petit documentaire, ce film raconte l'histoire de la disparition du Gypaète des alpes suisses causée par de fausses accusations sur sa dangerosité. Mais ce film ne raconte pas que cette histoire...

**GYPAETUS HELVETICUS** 

Drawing on paper, 2D animation

2011 7'00" HD

This documentary-style film tells the story of the disappearance of the bearded vulture from the Swiss Alps. caused by a mistaken belief that they pose a danger. But that's not all the film tells...

## LA FONDUE CRÉE LA BONNE HUMEUR

FRÉDÉRIC & SAMUFI GUILLAUME

2011. 1'00". HD 2D computer animation

Quand Kro décide de se faire une petite fondue...

When Kro decides to make himself a little fondue...

# **PARTITION**

ELEONORA BERRA, DELIA HESS & SHAMI LANG-RINDERSPACHER

2011, 5'40", HD Puppet animation, 3D computer animation

Deux figures isolées découvrent amitié et libération par le biais d'un évènement désas-

treux.

Two isolated figures discover friendship and liberation through a disastrous event..

#### **FISCHMÄDCHEN**

JULIA MARIA IMHOOF

2011 4'40" HD Hand-drawn animation

Elle a des lèvres de poisson et ses cheveux sont la mer ondovante. Est-elle une fille ou un poisson? Sur son plat il v a un poisson, prêt à être mangé.

She's got fishlips. And her hair is the wavy sea. Is she a girl or a fish? A fish lies in her plate, ready to be eaten. When it escapes into the river, she follows.

# **DER KLEINERE RAUM**

CRISTOBAL LEON & NINA WEHRLE

> 2009, 2'20", HD Paper animation

Quand il s'enfuit dans la rivière elle le suit.

Dans une pièce se trouve une boite: dans cette boite se trouve une forêt: dans cette forêt se trouve un enfant. Des êtres de papier apparaissent et disparaissent dans cette petite pièce.

In a room, there is a box, In the box, there is a forest. In the forest there is a child. Living beings made of paper appear and vanish in this small room.

Contact:

info@hslu.ch

Contact: info@hslu.ch

Contact: info@nadasdyfilm.ch

#### Contact: info@nadasdvfilm.ch

Contact: info@cine3d.ch

#### Contact:

mail@deliahess.ch

#### Contact: info@hslu.ch

Contact: nina.wehrle@gmx.ch JEAN-FRANCOIS LAGUIONIE - RETROSPECTIVE JEAN-FRANCOIS LAGUIONIE - RETROSPECTIVE

> 4 COURTS MÉTRAGES - 50' - 35MM Samedi 01.10 à 17h30 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF

tout public / âge suggéré 6



Né en 1939, Jean-François Laguionie s'intéresse d'abord au théâtre avant de se tourner vers le cinéma d'animation, et ce grâce à Paul Grimault, dont il sera l'élève durant plusieurs années. Cette rencontre lui permettra de se former aux techniques de réalisation et de tourner ses trois premiers courts métrages, en papiers découpés et animées directement sous la caméra. Suivront quatre autres films d'animation et deux films en prise de vues réelles.

En 1979, il fonde son prpore studio La Fabrique, avec une petite équipe d'auteurs-réalisateurs réputés, pour se lancer dans l'aventure d'un premier long métrage, Gwen, ou le Livre de sable... Eloigné un temps de la réalisation pour se consacrer à la direction de La Fabrique, il y revient pour deux longe métrages, «Le Château des Singes» (1999) et «L'Île de Black Mór» (2003). Son dernier film, «Le Tableau», mêlant peinture animée et prise de vues réelles, est à découvrir en avant-première suisse dans le cadre d'Animatou.

Auteur de nombreuses nouvelles et de guelgues romans qu'il adapte parfois pour l'écran, Jean-François Laguionie est l'un des grands noms de l'animation française, couronné internationalement - Grand Prix du Festival d'Annecy en 1965 pour «La Demoiselle et le violoncelliste», son premier opus, Grand Prix au Festival d'Ottawa et Palme d'or du court métrage au Festival de Cannes en 1978 pour «La Traversée de l'Atlantique à la rame». Ces deux œuvres sont à découvrir aux côtés de deux autres films du réalisateur dans cet hommage à son travail.

Born in 1939, Jean-Francois Laguionie was initially interested in the theater before coming to animated film, thanks to Paul Grimault, with whom he studied for several years. This encounter allowed him to learn animation techniques and to realize three shorts, using paper cutouts animated directly in front of the camera. These were followed by four animated feature films and two live-action films.

In 1979, he founded his studio La Fabrique, with a small team of recognized writer-directors, and plunged into the adventure of creating his first feature film, Gwen, or the Book of Sand. Leaving film pruduction aside for a time while he managed La Fabrique, he returned to it with two feature films, "The Castle of the Apes" (1999) and "the Island of Black Mór" (2003). His last film, "Le Tableau", blending live action with painted animation, can be discovered in a Swiss avant-première at Animatou. Author of numerous stories and several novels which he occasionally adapts to the screen, Jean-Francois Laguionie is one of the key figures of French animation, with international acclaim: the Grand Prix at the Festival d'Annecy in 1965 for "La Demoiselle et le violoncelliste", his first major work, the Grand Prix at the Festival d'Ottawa and the Palme d'or for a short film at the Festival de Cannes in 1978 for "La Traversée de l'Atlantique à la rame". Both of these works can be discovered alongside the two others during this retrospective hommage of Laguionie's work.

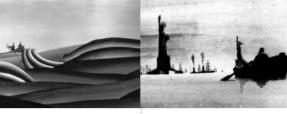


### L'ARCHE DE NOÉ

France 1993 11' Cut-out paper animation

Une expédition part à la recherche de l'Arche de Noé Un soir, la radio de l'équipe diffuse les informations météorologiques, annoncant de fortes pluies, lesquelles arrivent aux oreilles d'un ermite vivant dans l'Arche. Croyant à un message divin, il : fishing for shrimp... la répare...

An expedition embarks on a search for Noah's Ark. One evening, a weather report announcing heavy rains is broadcast over the team's radio. A nearby hermit living in the Ark overhears the report and, taking it for a divine message, begins repairs...



#### LA DEMOISELLE **ET LE VIOLONCELLISTE**

France 1965 9' Cut-out paper animation

Au bord de la mer, un musicien déchaîne sans le vouloir une tempête qui emporte une ieune pêcheuse de crevettes... At the seacoast, a musician inadvertently triggers a storm

which sweeps away a young girl

#### LA TRAVERSÉE DE L'ATLANTIQUE À LA RAME

France, 1978, 21' Cut-out paper animation

Au début, il ne s'agissait que de traverser l'océan, un exploit comme un autre. Mais il y a des voyages qui durent plus que prévu...

At first, it was simply a matter of crossing the ocean, a feat like any other. But there are voyages that last longer than expected...



#### **UNE BOMBE** PAR HASARD

1969.9' France, Cut-out paper animation

La ville a été abandonnée par ses habitants qui redoutent l'explosion d'une machine infernale... Un vagabond survient, il n'est pas au courant de cet événement...

A city has been deserted by its inhabitants who fear the explosion of an infernal machine... A vagabond who hasn't heard of the impending disaster appears...

#### Distribution:

L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE info@agencecm.com

PROGRAMME DE 8 COURTS MÉTRAGES - 81' - 35MM MARDI 04.10 À 20H30 - CINÉMA SPOUTNIK

âge légal 16 / âge suggéré 16

PROGRAMME DE 8 COURTS MÉTRAGES - 81' - 35MM MARDI 04.10 À 20H30 - CINÉMA SPOUTNIK

âae légal 16 / âge suggéré 16

Autour de Minuit est une société de production créée en 2001 par Nicolas Schmerkin. Elle soutient des projets esthétiquement novateurs et fait appel aux nouvelles technologies: ainsi elle développe des univers graphiques inédits au service d'un contenu consistant. L'hybridation des techniques, des supports et des genres, au cœur de la démarche artistique de la plupart des œuvres portées par la société, permet d'explorer des territoires plastiques et sensoriels encore vierges, afin d'offrir du «jamais vu». Depuis 2004, Autour de Minuit se consacre également à la distribution internationale de films d'animation et d'expérimentations digitales, avec un catalogue de près de 100 films Tout en continuant la production de courts métrages, la société développe des projets de longs métrages et de séries d'animation. «Acides Animés» est un

compilant 8 films audacieux,

primés lors des festivals de

Annecy et Clermont-Ferrand.

Cannes, Venise, Sundance,

divertissants, innovants,

cultes et déjantés, vus ou

Autour de Minuit is a production company founded in 2001 by Nicolas Schmerkin. It sponsors aesthetically innovative projects and draws on new technologies: it also develops original graphic worlds with a solid content. Hybridization - at the heart of the artistic approach of most of the works born in the company - provides an opportunity to explore new ideas and sensations in plastic art and seeks to offer neverseen-before visuals. Since 2004. Autour de Minuit has also devoted itself to the international distribution of animated films and digital experiments, with a catalog of over 100 films. While continuing its production of shorts, the company develops feature films and animated series. "Acides Animés" is a key program conceived for cinemas and festivals, consisting of 8 daring, entertaining, innovative, cult and unusual films, already screened or winning awards at Cannes, Venice, Sundance, Annecy, and programme clé en main concu pour les salles et les festivals. Clermont-Ferrand.



#### **EDOUARD SALIER**

France, 2009, 16'40"

Perdu dans la recherche maniaque du sens secret de sa vie passée, un schizophrène s'offre le trip de son existence.

Lost in an obsessive search for the secret meaning of his past. a schizophrenic offers himself the trip of his life.



#### **CARLITOPOLIS REDUX**

**NIETOV** 

France, 2006, 3'10"

Carlito, une petite souris de laboratoire, subit toutes sortes d'expériences...

Carlito, a little lab mouse. endures all kinds of experiments...

#### DIX

BIF

France/UK, 2008, 7'00"

ment for his phobia

Marc a besoin des pavés de la rue pour se déplacer, effravé à l'idée de marcher sur les lignes... Il suit un traitement

pour dépasser sa phobie. Marc is terrified of stepping on the cracks when he walks on a sidewalk. He follows a treat-

# **EMPIRE**

**EDOUARD SALIER** 

France, 2005, 4'

La Pax Americana veille su notre tranquillité, assure notre confort, garantit notre prospérité. Une carte postale idvllique du nouvel Empire.

The Pax Americana safeguards our peace, assures our comfort and guarantees our prosperity. An idyllic postcard from the new Empire.

#### **FLESH**

**EDOUARD SALIER** 

France, 2005, 10'

L'Empire dévoile tout mais ne voit rien. Ses ennemis idéalisent tout mais ne tolèrent rien. L'orgasme terrestre des putains cathodiques pour les uns. L'orgasme éternel des 70 vierges paradisiaques pour les autres. Et si la chair était seule au monde?

The Empire unveils but sees nothing. Its enemies idealize everything but tolerate nothing. The terrestrial orgasm of cathodic whores for some. The eternal orgasm of 70 heavenly virgins for others. And what if flesh is all there was?

#### **LOGORAMA**

France, 2009, 16'05"

Une course poursuite effrénée. des animaux sauvages lâchés dans la ville, une prise d'otage qui tourne au drame et bien plus encore dans Logorama!

Spectacular car chases, an intense hostage crisis, wild animals rampaging through the city, and even more in Logorama!

#### **MORANA**

Il s'endort...

SIMON BOGOJEVIC-NARATH

Croatia/France, 2008, 12'25"

La nuit tombe sur une plaine désertique et brumeuse. peuplée d'étranges créatures fuyant un orage qui s'annonce. Un homme au visage tatoué. de retour de la chasse, trouve refuge au sommet d'un rocher.

Night falls on a misty and deserted field, peopled by strange creatures fleeing an approaching storm. A man with a tattooed face, returning from the hunt, finds refuge on top of a boulder. He falls asleep...

#### **OBRAS**

HENDRICK DUSOLLIER

France, 2004, 12'00"

Obras propose, en un unique

plan-séquence, un vovage dans le temps et l'espace, une déambulation poétique, graphique et sonore qui traduit visuellement les mutations urbaines, sauvages et irréversibles, à travers la destruction/reconstruction de Barcelone.

Obras proposes, in a single film clip, a vovage in time and space, a poetic walkabout composed of graphic images and sounds which visually translate brutal and irreversible urban mutations through the destruction/reconstruction of Barcelona.

#### Amandine Boué

#### Contact:

festivals@autourdeminuit.com



















SACD





www.festival-film-animation.fr Afca: 02 99 05 92 43

PROGRAMME AFCA & FESTIVAL DE BRUZ

8 COURTS MÉTRAGES - 80'

SAMEDI 01.10 À 15H00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF

âge légal 16 / âge suggéré 16



Une sélection de films en compétition nationale au festival de Bruz, en collaboration avec L'Association française du cinéma d'animation (AFCA). Depuis 1971, l'AFCA assure la promotion du cinéma d'animation d'auteur autour de trois pôles: diffusions, publications. ressources.

L'AFCA est soutenue par le Centre national de la cinématographie et de l'image animée, L'AFCA crée en 1983 le Festival national du film d'animation: il est devenu au fil des ans le rendez-vous incontournable des professionnels et des amateurs de tous âges. Compétitif il met en valeur le meilleur de la création contemporaine française.

A selection of films from the national competition at the Bruz Animated Film Festival, in collaboration with The French Animated Film Association (AFCA). Since 1971 AFCA has promoted animated film through three principal avenues: distribution, publications and resources.

The AFCA is supported by the National Center of Cinematography and the Moving Image. In 1983 the association founded the National Animated Film Festival at Bruz which has become over the years the most important event for professionals and fans of all ages. A competitive festival, it showcases the best of contemporary French anima-

www.festival-film-animation.fr

#### LES CONQUÉRANTS

SAROLTA SZABO & TIBOR BANOCZKI, 12'00"

#### BISCLAVRET

EMILIE MERCIER, 14'07"

#### LE DI@BLE EN BOUCHE

FRANCK TERNIER, 16'30"

#### LA DÉTENTE

PIERRE DUCOS & BERTRAND BEY, 8'30"

#### LÀ OÙ MEURENT LES CHIENS

SVETLANA FILIPPOVA, 12'00"

#### LA DOUCE

ANNE LARICQ, 8'50"

#### APNÉE

FLORA MOLINIÉ, 3'32"

#### THE WATERWALK

JOHANNES RIDDER, 4'20"

visuel: Vergine Keaton / graphisme: Damien Pelletier

LA POUDRIÈRE - FILMS D'ÉCOLE

44 LA POUDRIÈRE - FILMS D'ÉCOLE

#### 28 COURT-MÉTRAGES EN 3 SECTIONS - 55' - BETA SP

La Poudrière propose à Valence, France, une formation supérieure à la réalisation de films d'animation pour des candidats français et étrangers qui ont déjà une pratique de l'animation. Le cursus est de deux ans à temps plein. Chaque promotion réunit une dizaine d'étudiants et stagiaires de la formation professionnelle. La pédagogie repose sur la transmission directe de savoir et de compétences par des formateurs professionnels dont les expériences sont multiples et pluridisciplinaires, que ce soit dans le cinéma ou dans l'audiovisuel. Le programme de formation accorde une place essentielle à la réalisation personnelle ou collective de films d'animation: la rencontre systématique avec des professionnels du cinéma et de l'audiovisuel, mais aussi du théâtre, de la littérature ou de la musique permet à chacun de puiser la matière d'une formation professionnelle dont il pourra tirer son propre parti. La Poudrière propose également un module «écriture de scénario», consacré au développement d'unitaires et séries TV adaptés de livres pour enfants. Soutenu par le programme MEDIA de l'Union Européenne, ce stage de trois mois est ouvert aux diplômés et professionnels européens. Il inclut une semaine de participation au Festival d'Annecy.

En dix ans, la Poudrière est devenue une référence européenne; ses films sont régulièrement diffusés à la télévision, et l'école a déjà reçu plus de 60 prix internationaux, dont 3 prix de la «meilleure école», une sélection à la Cinéfondation à Cannes et le Cartoon

La Poudrière in Valence, France, offers an advanced program in animated film production for French and foreign candidates who already have experience with animation. The program is full time for two years. Each entering class consists of a dozen students and professional interns. The teaching method emphasizes direct transmission of knowledge and skills by professional instructors with diverse and interdisciplinary experience, either in the cinema or audiovisual field. The program accords a central role to the individual and collection creation of animated films: the techniques are left up to the students to choose; regular meetings with cinema and audiovisual professionals, but also experts in theater, literature, and music, allow each candidate to draw the professional expertise they specifically want or need from the program. La Poudrière also proposes a "screenplay writing" workshop, dedicated to the development of TV series adapted from books for children. Supported by the European Union's MEDIA program, this three month workshop is opened to European professionals. It includes one week's participation at the Annecy festival. In ten years, the Poudrière has become a recognized European institution: its films are regularly broadcast on television, and the school has already received over 60 international prizes, including 3 awards for "Best School," a selection at the Cinéfondation at Cannes and the Cartoon d'Or.

> Annick Teninge - Directrice La Poudrière, école du film d'animation contact@poudriere.eu www.poudriere.eu

28 COURT-MÉTRAGES EN 3 SECTIONS - 55' - BETA SP SAMEDI 08.10 À 14H00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF

âge légal 7 / âge suggéré 7



UNF MINUTE 2011

**EAU VIVE** 

MARIE VIEILLEVIE

LES TALONS ROUGES

OLESYA SHCHUKINA

TERRAIN DE JEU

RÉMY SCHAFPMAN

LE MINOTAURE DE LA RN7

STÉPHANE PRESLE

MON PERCHOIR!

ARMELLE MERCAT

DOUBLE FOND

ELSA DUHAMEL

PETIT MAÎTRE

MARJORIE CAUP

COCON

LUCRÈCE ANDREAE

CRIK-CRAK

ROCIO ALVAREZ VALERA

ULTRA-COURTS 2011

C'EST KAWAÏ

JEAN BOUTHORS

PÉRIMÉ!

THIBAUT CHIMIFR

LA NUIT TOMBE

VINCENT DJINDA

ALLEZ VOLE!

ALINE FAUCOULANCHE

ET SI?

VIVIANE KARPP

L'ASSOIFFÉE

CÉCILE MILAZZO

MOURIR D'AIMER

PHUONG-MAÏ NGUYEN

**C'EST MON IDÉE!** SARAH SAIDAN

**LE FUMEUR**CLAIRE SICHEZ

J'AI FROID

JUMI YOO

LES ANIMALS

CÔTE IARDIN

ERIC MONTCHAUD, 2001, 3'41", Puppet animation

LE PRÉSIDENT ET LE JARDINIER

BARBARA MALLEVILLE, 2004, 3'30", cut-out animation and 2D computer animation

L'ABANDON

MATHIEU PERRIER, 2008, 3'31", Stop motion

DREAMER

OLGA MARCHENKO. 2005. 4'25", animation under camera (paint on alass)

THE END

CAMILLELVIS THÉRY, 2005, 4'10", pixilation

LE CHOU

ANNE LARRICQ, 2002, 3'26", drawing on paper (digital ink and paint)

L'ŒIL DU CYCLONE

JULIEN BISARO, 2006, 4'30", 2D computer animation

CHANSON AUX POMMES

GIAN-MARIA LEROY, 2001, 4'48", hand-drawn animation (acrylic on cell)

SANS DESSOUS DESSUS

DEWI NOIRY, 2006, 4'23", 2D computer animation

JE EN JEU

GUILLAUME BOURRACHOT, 2009, 4'01", hand-drawn animation





Une résidence de création au service du cinéma d'animation

24, rue Renan 37110 CHÂTE NO-MENAULT



Centre Images est un établissement public de connération culturalle crée par la Homm Centre :

**VIDEO-CONFERENCE CENTRE IMAGES** 

SAMEDI 08.10 DE 11H00 À 12H30 - SALLE FONCTION: CINÉMA

#### RENCONTRE AVEC ERIC REGINAUD. chef du studio d'animation Centre Images

Depuis 2000, Centre Images soutient financièrement la production de courts métrages d'animation, dans toutes les techniques d'animation traditionnelles (est exclue l'animation 2D/3D). Une résidence accueille les tournages et les équipes des projets soutenus : à la fois un studio tout équipé et des hébergements. La résidence est ouverte aux réalisateurs français et étrangers (sous condition d'une coproduction avec la France).

Depuis sa création, une vingtaine de films ont été tournés au sein de la résidence de Centre Images (« La sacoche perdue » de Jean-Luc Greco et Catherine Buffat, «Le loup blanc» de Pierre-Luc Granjon, «Les escargots de Joseph» de Sophie Roze, «Nuvole Mani» de Simone Massi, «Vasco» de Sébastien Laudenbach ou « Plume » de Barry Purves pour n'en citer que auelaues uns).

Les projets accueillis en résidence font l'objet d'un intérêt particulier des autres pôles de Centre Images, et permettent de travailler en amont la diffusion des oeuvres, mais aussi les pistes d'éducation à l'image sur le cinéma d'animation.

#### MEETING WITH ERIC REGINAUD. chef of the studio of Centres Images animation

Since 2000, Centre Images supports financially the production of short animated films, in all traditional techniques of animation (is excluded the 2D/3D animation). A residence welcomes the shootings of the projects which were accepted: an equipped studio and accommodations as well. The residence is opened to French and foreign directors (on the condition of a coproduction with France).

Since it's creation, about twenty movies were shot in the residence of Center Images ("La sacoche perdue" by Jean-Luc Greco and Catherine Buffat, "Le loup blanc" by Pierre-Luc Granjon, "Les escargots de Joseph" by Sophie Roze, "Nuvole Mani" by Simone Massi, "Vasco" by Sébastien Laudenbach or "Plume" by Barry Purves ...

The other poles of Centre Images are particularly interested in the projects in residence. They allow to prepare in advance the broadcasting.























#### 8 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2011 - 63' JEUDI 06.10 À 20H30 - SAMEDI 08.10 À 16H00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF

âge légal 12 / âge suggéré 12

8 COURTS MÉTRAGES PRIMÉS AU FESTIVAL D'ANNECY 2011 - 63' JEUDI 06.10 À 20H30 - SAMEDI 08.10 À 16H00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF

âge légal 12 / âge suggéré 12

Premier festival compétitif au niveau international, Annecy propose, depuis plus de 50 ans, de déguster les chefs-d'œuvre de l'animation sous toutes ses formes. Plus de 250 films en compétition dans quatre catégories de programme: les longs métrages, les courts métrages, les films de télévision et de commande, ainsi que les films de fin d'études.

Annecy est également une référence mondiale pour tous les professionnels de l'animation à travers son marché international du film d'animation qui se tient durant la même période que le festival. C'est un salon unique regroupant tous les acteurs de l'industrie de programmes d'animation pour la télévision, le cinéma, la vidéo... Le festival d'Annecy, c'est aussi des avant-premières. des rétrospectives, ainsi que des projections nocturnes en plein air sur un écran géant au bord du lac ou dans la cour du château.

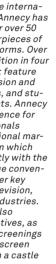
Pour la 3º année consécutive. Animatou est honoré de renouveler sa collaboration avec Annecy, en proposant à nouveau son «Best of Annecy», une éclatante sélection de courts métrages primés en 2011. A ne pas manguer! La prochaine édition du Festival international du Film d'Animation d'Annecy se tiendra du 4 au

9 iuin 2012

The first competitive international film festival. Annecy has been a showcase for over 50 vears for the masterpieces of animation in all its forms. Over 250 films in competition in four program categories: feature films, shorts, television and commissioned films, and student diploma projects. Annecy is also a world reference for animation professionals through its international market for animated film which happens concurrently with the festival. It is a unique convention bringing together key players from the television. cinema and video industries. Annecy Festival is also previews, retrospectives, as well as night-time screenings outdoors on a giant screen next to the lake or in a castle courtvard.

For the 3rd consecutive year. Animatou is proud to renew its collaboration with Annecy and proposes another "Best of Annecy" program, a brilliant collection of prize-winning shorts from 2011. Should not be missed!

The next edition of the Annecy International Animated Film Festival will be held on June 4-9. 2012.



**BIG BANG BIG BOOM** 

Italv. 2010. 9'55". Beta SP Wall paintings

Propos sans fondement scientifique, sur l'évolution et ses possibles conséquences

A vision, not necessarily scientific, of evolution and its possible consequences.

Special Jury Award, Annecy 2011

Award:

#### **COMMENT NOURRIR TOUT LE MONDE**

DENIS VAN WAFREBEKE

France, 2009, 9'30", Beta SP 2D computer animation

Les émeutes de 2007 et 2008 ont remit au goût du jour la question de la faim dans le monde. Sans pathos, le film éclaire et analyse cette équation. En effet, les prévisions à l'horizon 2050 soulignent qu'il est urgent de la résoudre.

The riots of 2007 and 2008 awoke an appetite for the guestion of world hunger. Without pathos, the film illuminates and analyzes this equation. Indeed, predictions for the year 2050 underscore the urgency of resolving this problem.

Award: Scientific or industrial film Award. Annecy 2011

# **LUMINARIS**

JUAN PABLO ZARAMELLA

Argentina, 2011, 6'20", Beta SP Animated objects, pixilation, photos

Dans un monde contrôlé et minuté par la lumière, un homme ordinaire met au point un plan qui pourrait changer le cours des choses...

In a world controlled and synchronized by light, an ordinary man puts finishing touches on a plan that could change everything...

Award:

Audience Award / Fipresci Award, Annecy 2011

#### **CHRONIQUES DE LA POISSE**

OSMAN CEREON

France, 2010, 6'18", Beta SP 2D computer animation

La Poisse est un homme avec une tête de poisson. De sa bouche s'échappent des bulles qui portent malheur. Lorsque l'une d'elle suit un personnage, le sort s'acharne sur lui...

Jinx is a man with the head of a fish. Misfortune bubbles escape from his mouth. When one of them follows somebody, he becomes dogged by bad luck and comes to a sticky end...

#### Award:

CANAL + creative aids Award. Annecy 2011

#### A MORNING STROLL

**GRANT ORCHARD** 

UK 2011 8'49" Beta SP 2D & 3D computer animation

Quand un piéton new-vorkais croise une poule lors de sa promenade du matin, on se demande lequel des deux est le plus citadin.

When a New York pedestrian meets a chicken on his morning walk. one wonders who is more at home in the city...

Junior Jury Award for a short film,

Award:

Annecy 2011

#### **PLATO**

LEONARD COHEN

France 2010 7'50" Beta SP Paper and volume animation

Chute en hauteur, culbute linéaire, profonde platitude et lignes zigzagantes. Bonhomme, où est ton cube? Entre anamorphose du réel et rigueur de l'imaginaire, bienvenue dans

Falling up, tumbling sideways. profound flatness and zigzaging lines. Hev man! Where's vour cube? Welcome to Plato. somewhere between anamorphosis of reality and severity of imagination.

film, Annecy 2011

#### **PATHS OF HATE** DAMIAN NENOW

Poland 2010 10'31" Reta SP 3D computer animation

Une propension à la haine et à la colère mènent à la destruction totale. Ni l'échelle ni l'idéologie importent, qu'il s'agisse de deux ou un millions de personnes. La vie humaine dure une seconde et les générations futures n'héritent que de cicatrices - des chemins de haine...

A tendency to blind hatred and destructive furv leads to total destruction. Neither the scale nor the ideology matter, whether it concerns two people or a million. Human life lasts a second and future generations get no more than scars - paths of hate...

# SIDEWALK SCRIBBLE

PETER LOWEY

Australia 2011 2'24" Reta SP Hand-drawn. 2D computer animation

Sidewalk Scribble est un court métrage réalisé spécialement pour la compétition YouTube d'Annecy 2011.

Sidewalk Scribble is a short specially film made for the 2011 Annecy Youtube competition.

First Prize YouTube, Annecy 2011

Award for best graduation film / Junior jury Award for a graduation

#### Award:

Special Distinction, Annecy 2011



#### Polar porc

Du 24 septembre au 9 octobre 2011 - des 7 ans Un thriller charcutier qui tient en haleine.

#### Miss Monde

Du 10 au 19 octobre 2011 bébés et tout petits (de 1 à 3 ans) Des berceuses s'égrènent merveilleusement.

## Le vilain petit moutor

Du 2 au 23 novembre 2011 - dès 6 ans Un jeune mouton rêve d'un monde plus juste.

### Portraits d'automne

Du 24 au 28 novembre 2011 - adultes, ados Les dernières minutes poignantes d'une vie.

## Soucis de plum

Du 30 novembre au 21 décembre 2011 - dès 4 ans Aventures extraordinaires dans des univers parallèles.

#### Gribouille

Hors les murs - À La Comèdie de Genève Du 15 au 18 décembre 2011 - dès 9 ans L'incroyable périple d'un enfant candide.

### Pièces détachées

Du 10 au 22 janvier 2012 - adultes, ados Une fable sociale caustique.

#### Mademoiselle nas assez

Du 25 janvier au 12 février 2012 - des 4 ans La quête du dernier jouet à la mode.

#### Grand-père

Du 13 au 26 février 2012 bébés et tout petits (de 1 à 3 ans) Un malicieux grand-papa et ses surprises.

#### La courtisane amoureuse

Du 29 février au 4 mars 2012 - adultes, ados Des contes galants signés La Fontaine.

#### Madame Karembarre

Du 17 mars au 1" avril 2012 et du 18 au 22 avril 2012 - dès 6 ans Une version loufoque et décalée de *Hansel et Gretel*.

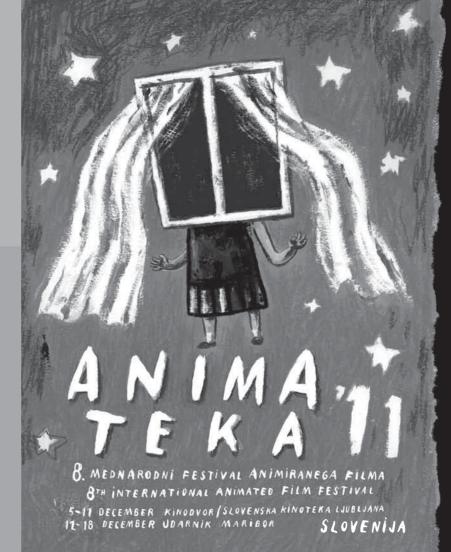
#### Louiou

Du 25 avril au 23 mai 2012 - dès 4 ans Loup et lapin au cœur d'une amitié hors du commun.

# Punch et Judy en Afghanistan

Du 30 mai au 3 juin 2012 - adultes, ados Drame, ironie et poésie au centre du conflit afghan.

Réservations au 022 807 31 07 ou sur : www.marionnettes.ch



European Short Animated Film Central and Eastern European Student S

Animated Films for Children Competition International Short A

'd your entries until September 15th 2011

**ANIMATEKA AT ANIMATOU 2011** 

ANIMATEKA AT ANIMATOU 2011

5 COURTS MÉTRAGES - 63'

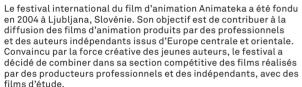
5 COURTS MÉTRAGES - 63'

JEUDI 06.10 À 19H00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - VENDREDI 07.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

âge légal 12 / âge suggéré 12

JEUDI 06.10 À 19H00 - AUDITORIUM ARDITI-WILSDORF - VENDREDI 07.10 À 21H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

âge légal 12 / âge suggéré 12



Le festival se positionne en tant que plateforme multidisciplinaire, où auteurs, réalisateurs, producteurs, journalistes, étudiants et autres acteurs de l'audio-visuel peuvent se rencontrer et échanger via des projections, workshops, rencontres et discussions, organisés pendant l'événement. L'objectif est aussi de devenir un festival régional de poids, où les programmateurs du monde entier puissent découvrir des films de pays aux capacités de production limitées. Animateka est fier de ses membres du jury, méticuleusement sélectionnés et contribuant à la qualité du festival grâce à leurs rétrospectives, soutien, expositions et master classes. Parmi eux: Tim Webb, Annick Teninge, Koji Yamamura, Georges Schwizgebel, Regina Pessoa, Jelena Girlin, Katariina Lillqvist, Anna Solanas, Solweig von Kleist, Javne Pilling, Malcolm Sutherland et Olga Pärn, Depuis 2010. Animateka est membre de la coalition des festivals de films d'animations d'Europe de l'est – à l'origine du prix de l'animation d'Europe de l'est – ainsi que de Cartoon – l'Association européenne du film d'animation.

The International Animation Film Festival Animateka was established in 2004 in Liubliana, Slovenia, with the objective of improving the presentation of animated film production from Central and Eastern European countries. Believing in the creative power of voung authors, we decided to combine in the competitive section films made by professional producers and independent authors with student films.

The main idea behind the festival is to create a platform where authors, producers, programmers, journalists, students and other audiovisual professionals can meet and exchange their ideas and experiences, not only via screenings, but also through workshops. discussions and meetings organised during the festival. The aim was also to become a relevant regional festival, where selectors from western Europe and the rest of the world could choose animated films from countries of a low capacity production level. Animateka is proud of it's past jury members, carefully selected and contributing to the quality of the festival with their film retrospectives, programme curatorships, exhibitions and master classes. Among them: Tim Webb, Annick Teninge, Koji Yamamura, Georges Schwizgebel, Regina Pessoa, Jelena Girlin, Katariina Lillavist, Anna Solanas, Solweig von Kleist, Javne Pilling, Malcolm Sutherland and Olga Pärn.

Since 2010. Animateka is a member of a coallition of eastern European animated film festivals that founded the Eastern European Animation Award and became member of Cartoon - the European Association of Animation Film.

Igor Prassel Animateka programme director www.animateka.si



#### LITTLE RUSSIA (PICCOLO RUSSIA)

GIANI UIGI TOCCAFONDO

Italy/France, 2004, 16', 35mm Hand-drawn animation, painting, photography

Les ieunes assassins: papa lapin, maman lunar. petit chien dansant, dame escargot, soeurs flics... Les personnages sont imaginaires. Little Russia est réelle

The young assassins: papa rabbit, mama lunar, a little dancing dog, the snail lady, sister cops... The characters are imaginary, Little Russia is real.

#### Contact:

igor.prassel@animateka.si

#### THE DRESS (KLEIT)

JELENA GIRLIN & MARI-LIIS BASSOVSKAJA

Estonia, 2007, 6'30", Beta SP Mixed technique

Une femme tente de se remémorer les points forts de sa vie: ou peut-être au'elle en rêve. Qui est cette femme, dont la robe a connu une existence magnifique avec des ustensiles de cuisine?

A woman tries to remember the highlights of her life: or maybe dreams about them. Who is that woman, whose dress knows of a beautiful exciting life with kitchen utensils?

nukufilm@nukufilm.ee

#### **FOUR (STYRI)**

IVANA SFRESTOVA

Slovak Republic, 2007, 15'44", 35mn Cut-outs

Une histoire d'amour et de destinée, racontée à travers le regard de quatre femmes. Le mélodrame Four se déroule durant un nostalgique jour de printemps en 1937. Le concert d'un chanteur populaire se transforme en tragédie fatale quio conditionnera leurs vies..

A story about love and destiny. seen through the eyes of four women. The melodramatic story of Four takes place on a nostalgic spring day of 1937. A seaside concert of a popular singer changes into a fatal tragedy that impacts ther lives...

#### Contact:

#### **CROCODILE** (KROKODILL)

KASPAR JANCIS

Estonia, 2009, 16'45", 35mm Hand-drawn animation

La destinée d'un ancien chanteur d'opéra le contraint à travailler en tant que Crocodile dans un costume afin de divertir les enfants d'un centre commercial. Cette vie triste dégoûte l'ex-tenor, qui évacue sa frustration en se comportant de manière désagréable.

A former opera star who must. by the will of Fate, work as a Crocodile in a stvrofoam costume, entertaining children in a shopping centre. This kind of life seems joyless and disgusts the ex-tenor, so he vents his frustration by behaving rudely.

Contact:

#### **MIRAMARE**

MICHAELA MÜLLER

Croatia/Switzerland, 2009, 8', 35mm Glass painting

Un regard sur les côtes méditerranéennes d'Europe, où les touristes tentent de se relaxer alors qu'en même temps des immigrants illégaux se battent pour avoir une meilleure vie.

A look at life on the Mediterranean borders of Europe, where tourists try to relax at the same time as «illegal» immigrants struggle for a chance for a better life.

Contact: frifif@gmx.net

Contact:

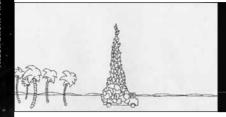
vava@feelmefilm.com

rutt@joonisfilm.ee

#### HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN DE LUCERNE - FILMS DE FIN D'ÉTUDE

10 COURTS MÉTRAGES ET 12 CLIPS TÉLÉVISUELS - 60' - DVD MARDI 04 10 À 18H30 - CINÉMAS DU GRÜTLI - SÉANCE GRATUITE

âge légal 12 / âge suggéré 12







Best of Hochschule Luzern, HSLU Animation Travaux de diplôme 2011/Graduate films 2011

Le programme d'animation 2011 de la HSLU présente des films de Bachelor (BA) 3° année – des films de diplôme – de 2° année – des films produits en coopération avec Cartoon Network, et des films réalisés dans le cadre du cours Animage Design Master. Les étudiants de la HSLU s'efforcent de développer des langages visuels originaux, mettant un accent sur la narration visuelle.

The program HSLU Animation 2011 feautures films of Bachelor of Arts (BA) 3rd year - films that are diploma works in 2011, BA second year - films that have been produced in cooperation with Cartoon Network, and films that have been made in Design Master course Animage. Students at HSLU are expected to develop a visual language of their own, with an emphasis on visual narration.

Prof. Jochen Ehmann

#### BACHFLOR ANIMATION 2ND YEAR

**CARTOON-NETWORK SPOTS** - (12 short spots for the TV channel Cartoon Network by Martine Ulmer, Elena Schönfeld, Davide Cirrincione, Camille Müller, Lukas Pulver, Rosanna Merklin)

#### BACHELOR ANIMATION 3RD YEAR

JULIA UND DER SCHRECKEN - ANJA SIDLER - 3' - Drawing animation

**EISPRUNG** - LORETTA ARNOLD - 4' - Drawing animation

**SNOWY TALE** - CHRISTIAN INDERMAUR - 3' - Drawing animation

**DIE LEGENDE VOM PANDA** - JASMIN BURRI - 5'45" - Drawing animation

**ZMITZT DRIN** - CECILE BRUN - 5' - Experimental

**DE RONI** - ANDREA SCHNEIDER - 7' - Drawing animation

BRÜDERCHEN WINTER - CHARLOTTE WALTHERT - 6' - Drawing animation

broberei en witter et laktot te watt lekt o bidwing dillind

LA VUEALTA - MARIUS PORTMANN - 6'40" - Puppet animation

BON VOYAGE - FABIO FRIEDLI - 5'30" - Drawing animation & fiction

MASTER ANIMAGE

LUSTIGER - STEFAN HOLAUS - 5' - Drawing animation & Cut-out

# — HEAD HAUTE ÉCOLE D'ART ET DE DESIGN GENÈVE GENEVA UNIVERSITY OF ART AND DESIGN





16 PROGRAMMES BACHELOR ET MASTER POUR FORMER LES ARTISTES, CINÉASTES ET DESIGNERS DE DEMAIN.

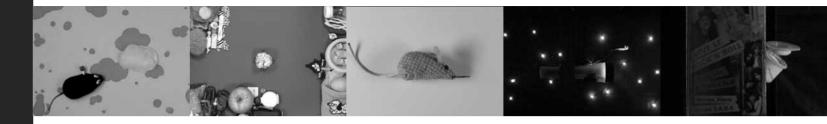
#### DESIGN

ARCHITECTURE D'INTÉRIEUR – DESIGN D'ESPACE COMMUNICATION VISUELLE – MEDIA DESIGN DESIGN MODE, ACCESSOIRES & BIJOU CÉRAMIQUE ET POLYMÈRES

# ARTS VISUELS PEINTURE - DESSIN SCULPTURE - INSTALLATION PERFORMANCE ART MÉDIA ETUDES CRITIQUES ENSEIGNEMENT - MÉDIATION CINÉMA

WWW.HESGE.CH/HEAD

BANDES ANNONCES ANIMATOU 2011



«16 étudiants, plus de 80 objets quotidiens allant de la patate fraîche à la chaîne de vélo rouillée, en passant par le coton-tige: ce sont les ingrédients de base d'une semaine d'animation avant donné naissance à sept films d'animation d'une vingtaine de secondes chacun. Tous sont devenus les bandes-annonces officielles du festival Animatou. mais cela a surtout été l'occasion pour les participants de se plonger dans l'animation image par image, avec comme seule trame narrative - ou abstraite - ce que les objets ont inspiré aux élèves, ce que les élèves ont parfois fait subir aux objets, dans un rapport ludique d'inspiration mutuelle, à la découverte du rythme particulier de l'animation. Riche et diversifié!»

"16 students, over 80 every-day objects from a raw potato and a Q-tip to a rusty bike chain: these were the primary ingredients of a week of animation resulting in seven short films of 20 seconds each. All became official trailers for Animatou Festival, but the workshop was above all an opportunity for participants to plunge into the world of animation, frame by frame, the only plot being the objects themselves - what they inspired in the students, and what the students did to them - in an encounter of mutual inspiration and discovery, to the unique rhythm of animation. Rich and varied!"

Elie Chapuis animateur de marionnettes/ puppet animator

Bandes-annonces réalisées dans le cadre d'un workshop animé par / Trailers created in a workshop by: Elie Chapuis, animateur de marionnettes/puppet animator; Olivier Riechsteiner, enseignant de cinéma d'animation / Animated film instructor; Marcel Barelli, assistant; Adrien Kessler, mixage son/sound engineer

#### **BOULE DE CHAT**

MINSU KIM - MUSIC: MINHEE KIM & MINSU KIM - 2011 - 41"

#### BOULIMORE

JASMINE AL-OSAMI & ANGÉLA CARDONA - 2011 - 33"

#### **MEOW**

JÉRÔME PIGUET - 2011 - 34"

#### PLANÈTE ALU

AÏNHOA CAYUSO, SOPHIE ROS & ANOUK SAUTER - 2011 - 33"

#### RÉGÉNAISSANCE

AURÉLIE MENNESSIER, JULIETTE RAMBAUD & JIMMY ROURA - 2011 - 35"

#### **SPOUTNIK**

JULIEN DINKEL, JORGE NOYA, ANTOINE SCHMITT & ELSA VARIN - 2011 - 36"

#### VIVE LE ROCK

CHRISTOFFER ELLEGARD - 2011 - 30"

— HEAD
HAUTE ÉCOLE D'ART ET
DE DESIGN GENÈVE
GENEVA UNIVERSITY
OF ART AND DESIGN



âae légal 7 / âge suggéré 12

10 COURTS MÉTRAGES EXPÉRIMENTAUX - 61'

DIMANCHE 02.10 À 19H00 - MERCREDI 05.10 À 19H00 - JEUDI 06.10 À 19H00 - CINÉMA SPOUTNIK

âge légal 7 / âge suggéré 12

10 COURTS MÉTRAGES EXPÉRIMENTAUX - 61'

DIMANCHE 02.10 À 19H00 - MERCREDI 05.10 À 19H00 - JEUDI 06.10 À 19H00 - CINÉMA SPOUTNIK







THE IMPOSSIBILITY

Hand-drawn animation, live action.

Une série d'expérimentations

lesquelles rien ne se passe: la

zone liminaire entre toi et moi.

ici et là. le son et le silence. le

en animation et en édition.

explorant les formes pour

OF BEING STILL

MAGALI CHARRIER

UK. 2010. 8'00". HD

pixilation















#### **SAISON MUTANTE**

JIMMY AUDOIN & DELPHINE CHAUVET

France, 2009, 4'30", 35mm Cut-up paper, 2D computer animation

Une bête sortie de nulle part déambule seule dans l'univers. Elle y subira d'inquiétantes métamorphoses et sera à l'origine de la naissance d'une étrange petite planète.

A beast that appears out of nowhere wanders around the universe. It undergoes disturbing transformations and will cause the birth of a strange little planet.

### **AUTOMATOLOGIE**

THOMAS JAULIN-BERGE

France 2010 3'40" HD 2D & 3D computer animation

Le quotidien angoissant d'un

être humain.

The angst-filled everyday life of a human.

> mouvement et l'immobilité. A collection of experiments in animation and editing exploring the shapes where nothing happens: the liminal zone that exists between you and me between here and there, sound and silence, movement and stillness.

#### 1923 AKA HEAVEN MAX HATTIFR

Denmark 2010 1'50" HD

2D & 3D animation

1923 aka Heaven est une animation en boucle inspirée par le travail de l'artiste outsider français Augustin Lesage. Le film est basé sur sa peinture «Une composition symbolique du monde spirituel», de 1923

1923 aka Heaven is an animation loop inspired by the work of French outsider artist Augustin Lesage. The film is based on Lesage's paintings "A symbolic Composition of the Spiritual World", from 1923,

#### DICTAPHONE PARCEL

LAURI WARSTA

UK. 2010. 2'15". HD Hand-drawn, 3D computer animation

Une animation construite autour de sons enregistrés à l'intérieur d'un paquet transitant de Londres à Helsinki.

Animation based on sounds recorded inside a parcel travelling from London to Helsinki.

This experimental film was requested from the Seoul International Cartoon and Animation Festival, and produced for the appeal of Seoul City, South Korea.

#### **NOUMENO**

Janan 2010 4'44" HD Hand-drawn, 2D computer animation

MIRAI MIZUE

du Sud.

Ce film expérimental est une commande du Festival international d'animation de Séoul, et a été réalisé avec l'obiectif de valoriser la métropole de Séoul en Corée

montrant son essence floue.

LUCA DI-NAPOLI

France 2011 15'43" HD Video screenings on models

Chaque matin un homme se réveille et reconstruit son monde désagrégé dans le sommeil. Un matin, le sommeil se prolonge et la désagrégation se révèle. En un instant d'illumination, le monde entier perd sa consistance en

Every morning a man awakes and rebuilds his world, disintegrated during his sleep. One morning, he sleeps late and the disintegration stays. In a moment of enlightenment. the whole world loses its consistency and reveals the vagueness of its essence.

#### **BIRD BOX**

SILAS MONEY

animation?

UK 2010 5'49" HD

Large inverted zoetrope performance

Un film créé et documenté en temps réel, déconstruisant le processus d'animation. Est-ce aue le suiet d'un film peut être sa création? Peut-on installer une caméra sur un moteur dans une boite ronde et créer une

A film created and documented in real time: deconstructing the process of animation. Can the document of a film creation be the film itself? Can you stick a camera on a motor in a round box and make an animation?

#### **TERRAINS GLISSANTS** FRANCOIS VOGEL

France 2010 10'12" HD

2D & 3D computer animation

Images déformées, temps élastique: une vision poétique et singulière de l'Homme sur la planète. Entre carnet de vovage et performance, le film retrace les errements d'un individu guidé par d'étranges voix intérieures. Il glisse sur un monde à la fois minuscule et varié.

Deformed images, elastic time: a unique and poetic vision of Man on the planet. Between travel diary and performance, the film follows the wanderings of a being guided by strange inner voices. He slips along a world both tiny

#### LUC GUT

**KUNSTHAUS** 

Switzerland 2010 5' HD Live action, 2D computer animation

Un film pour célébrer le 100° anniversaire du Kunsthaus de Zürich.

A film to celebrate the 100th anniversary of the Kunsthaus in Zurich.

#### Contact:

info@lestroisours.fr

Contact:

alucas@angouleme.cci.fr

Contact:

me@maxhattler.com info@rca.ac.uk

Contact:

Contact: info@rca.ac.uk

Contact:

mirai0714@vahoo.co.ip

Contact:

laure.vignalou@ensad.fr

Contact: info@rca.ac.uk Contact:

and diverse.

mikhal.bak@gmail.com

Contact: luc@gut.li



# INSCRIPTION

Envoyez vos films jusqu'au 31.12.2011

**36ÈME** 

# FESTIVAL CINÉ JEUNESSE

36. SCHWEIZER JUGENDFILMTAGE JUGENDFILMTAGE.CH

11-15 AVRIL 2012

THEATER DER KÜNSTE, ZÜRICH



CLIPANIM'S - PROGRAMME CLIP / MUSICAL

#### 15 COURTS MÉTRAGES CLIPS/MUSIQUE - 57'

MARDI 04.10 À 21H30 - VENDREDI 07.10 À 19H00 - DIMANCHE 09.10 À 18H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI













dès 12 ans

#### **PLAYTIME**

STEVEN WOLOSHEN

Canada 2010 2'44' 35mm Paint on film. Music: Oscar Petterson

Membre de Painters 11. le collectif d'artistes canadien. feu Jock MacDonald peignait dans les deux mondes: figuratif et abstrait. Playtime rend hommage à son investissement, son esprit et toute la matière qu'il a produite. autant réelle qu'imaginaire. En cinémascope

As a member of Canada's art collective, Painters 11, the late Jock MacDonald painted in both worlds: figurative and abstract. Playtime pays homage to his dedication, spirit and wonderful subject matter - both real and imaginary. In Cinemascope.

#### Contact:

swoloshen@hotmail.com

#### **AIRPORT TUNNEL**

VITOR HUGO ROCHA

Portugal, 2009, 4'37", HD Drawing on paper Music: Olivetreedance

Un vovage magique sur les sons du Olive Tree Dance, qui rappelle que les rues peuvent être une scène ouverte pour tous les artistes qui embellissent notre auotidien

A magical iourney through the sound of the Olive Tree Dance recalls the street as the free stage for all of the artists who beautify our everyday lives.

Contact:

filmografo@filmografo.pt

#### **MEDIATION & MIND**

LUC GUT

Contact:

luc@gut.li

Switzerland 2010 3'19" HD 2D computer animation Music: Feinheit

Un voyage vidéo à travers le tunnel digital du temps.

Videojourney through the digital tunnel of time.

#### **BABY I'M YOURS**

IRINA DAKEVA

France 2010 2'31" HD Drawing, rotoscopy. 2D computer animation Music: Breakbot

Plus de 2000 peintures furent produites à l'aquarelle, à partir de rushes tournés et d'animation 2D puis rotoscopées pour ce projet. Un travail méticuleux pour un résultat atypique, original et incrovable.

Over 2000 paintings were produced in aquarelle on the basis of live-action footage and 2D animation rotoscoped for this project. A meticulous effort for a unique result, both original and stunning.

#### **ELLE, DEMEURE**

HÉLÈNE DUCROCQ

France 2011 3'47" HD Stratastencil Music: Ana Dess

Clip qui décrit l'âme d'une maison, dont les murs racontent l'histoire d'une vie bien remplie: celle de sa vieille locataire.

A music video which shows the soul of a house whose walls tell the story of a full life: that of its elderly owner.

Contact: wizz@wizz.fr Contact:

contact@adelieprod.com

15 COURTS MÉTRAGES CLIPS/MUSIQUE - 57'

MARDI 04.10 À 21H30 - VENDREDI 07.10 À 19H00 - DIMANCHE 09.10 À 18H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

15 COURTS MÉTRAGES CLIPS/MUSIQUE - 57' dès 12 ans

**TODOR & PETRU** 

Drawing animation, Rotoscopy,

Music: The Thunderclaps, FT.

Réalisé par des élèves de

l'Ecole des Gobelins, L'idée

du projet: animer des per-

sonnages réels à la manière

de personnages animés, afin

de leur donner des poses clés

et leur imposer un rythme

propre au dessin animé.

Ghetto, Shameless, Deadly Hunta

CRCR

Stop motion

& Orifice Vulgatron

MARDI 04.10 À 21H30 - VENDREDI 07.10 À 19H00 - DIMANCHE 09.10 À 18H00 - CINÉMAS DU GRÜTLI

dès 12 ans















#### **PUNKMACHINE**

#### INGO GIEZENDANNER

Switzerland, 2011, 3'00", HD Hand-drawn, 2D computer animation Music: MRZ

Une ligne fait disjoncter la tête de Morris...

A line plays with Moritzs'

Parodie de manga et de série animée japonaise sous forme d'un clip.

brain

## **KIMIKO**

of a clip.

#### L'ATELIER COLLECTIF

Belgium, 2011, 3'30", HD Stop motion Music: F.aBot

Parody of manga and japanese

animation series in the shape

Un court-métrage animé par Laen Sanches sur la chanson

LAEN SANCHES

Music: The Veils

France, 2010, 5'40", HD

2D & 3D computer animation

Nux Vomica. Si Walt Disney s'était fait un mauvais trip sous acides, ca aurait pu ressembler à ca. Vous voilà prévenus...

An animated short film by Laen Sanches featuring Nux Vomica. If Walt Disney took some bad acid this is what his trip would look like. Don't say you weren't warned...

#### **NA CIDADE**

# **DELIA HESS**

Switzerland 2010 1'56" HD Drawn animation Music: Mira Jossen, Martin Gantner, Delia Hess

La ville est ancienne et persistante, mais toujours en mouvement. Elle se promène, court, se déplace et change au rythme de ses habitants qui vont et viennent comme le vent. Un court métrage sur l'arrivée dans une ville étrangère.

The city is old and enduring however always in motion. It strolls, walks, drives and changes in the rhythm of its habitants who come and go like the wind. A short film about the arrival in a foreign city.

#### **PERSPECTIVE**

#### MONIKA ROHNER

Switzerland/UK, 2010, 4'06", HD

2D computer animation Music: Tim & Puma Mimi

L'histoire d'une jeune femme qui suit la lune afin d'échapper à la jungle de béton dans laquelle elle vit.

The story of a girl who follows the moon to escape the concrete jungle she's living in.

> Created by the students of the Gobelin School. The idea behind the project: to animate real people as if they were animation characters. giving them the typical poses

and rhythms specific to

#### France 2010 2'40" HD

DIRK KOY

**OLDER** 

Switzerland, 2010, 4'09", HD 2D. 3D. hand drawn animation. Music: Five Years Older

La chanson «The City» du groupe électro-pop Suisse Five Years Older décrit le processus d'un pendulaire qui se familiarise avec une ville inconnue, jusqu'à ce qu'il soit complètement absorbé par elle.

The song "The City" by the Swiss electro-pop band Five Years Older describes the process of a commuter becoming acquainted with an unknown city, adapting to its rhythm, until he is completely absorbed by it.

#### **BRANDT RHAPSODY** FRANCOIS AVRIL

France, 2011, 5'34", HD Hand-drawn. 2D computer animation Music: Benjamin Biolay

Francois Avril transpose la Tragédie ordinaire d'une rencontre amoureuse chantée par Benjamin Biolay et Jeanne Cherhal dans son univers de lignes et d'horizons à la poésie nostalgique.

Francois Avril transposes the Ordinary tragedy of a romantic encounter, sung by Benjamin Biolay and Jeanne Cherhal, into his nostalgic and poetic universe composed of lines and horizons.

#### I OWN YOU

#### **ROMAIN CHASSAING**

France, 2010, 3'27", HD Cut-out paper & volume animation. live action Music: Wax Tailor feat, Charlie Winston

Le beatmaker de talent Wax Tailor est connu pour ses productions hip hop originales mâtinées de soul mais aussi pour ses clips très esthétiques. Cette vidéo anime le morceau I Own You, en collaboration avec le chanteur britannique du moment chez

nous Charlie Winston.

The talented beatmaker Wax Tailor is known for his original soul-informed hip hop productions as well as his artistic music videos. This piece animates the song "I Own You" in collaboration with the British singer Charlie Winston, currently very much in vogue on this side of the channel.

### MAX HATTLER

Germany, 2009, 5'55", HD 2D & 3D animation Music: Basement Jaxx

La connexion de quatre éléments: lumière, liquide, forme et couleur, emprisonnés dans un arrière-fond de pixels. Créé pour le duo anglais Basemant Jaxx, ce film est projeté durant leurs concerts sur un énorme écran LED, composé de 60 panneaux carrés.

Connect four on the disco dance floor. Light, liquid, shape and colour locked into a pixel playground. Created for British dance duo Basement Jaxx. the film is shown during their concerts on a giant LED screen, made up of 60 square panels.

me@maxhattler.com

Contact: Contact: contact@grrrr.net diffusion@zorobabel.be

#### Contact:

l.sanches@chello.nl

### Contact:

#### mail@deliahess.ch

#### Contact: mone@monikarohner.com

#### Contact: wizz@wizz.fr

animation.

#### Contact: kov@equipo.ch

#### Contact: contact@supinfocom-arles.fr

#### Contact:

romain.chassaing@gmail.com

Contact:





47. Solothurner Filmtage 47 es Journées de Soleure 19. – 26.01.2012







ATELIERS

#### FABRIQUE TES IMAGES ANIMÉES

Proposé par Natacha Penseyres

Les jeunes spectateurs découvrent de nombreux films d'animation. Mais savent-ils comment les bonshommes et autres créatures prennent vie sur l'écran?

l'écran?
Comment les images
bougent-elles au cinéma?
Les enfants découvriront
les principes de l'image
en mouvement. A l'aide de
crayons, papier et ciseaux,
ils fabriqueront des jouets
d'optique ludiques comme
le thaumatrope et le
folioscope, créant ainsi à
leur tour leur propre cinéma
d'animation de poche.

#### Quand?

Mercredi 5 octobre 15h00 à 16h30 Dimanche 2 octobre 10h00 à 11h30

Durée? 1h30

**Où?** Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien? CHF 15.-

Âge?dès5ans

Nombre de participants? 10

#### ATELIER DE GRAFFITI ANIMÉ

Proposé par l'Association Phasma et leur atelier Anim'un truc, parrainé par la TSR

Tout comme l'huile sur verre

ou la craie sur tableau. la bombe sur mur est une variante de la peinture animée. Inspiré de la vidéo la plus connue parmi les internautes, MUTO de BLU, cet atelier est une expérimentation de graffiti animé sur mur. Comme pour le dessin animé. les participants vont animer les graffs qu'ils créeront. Le but de cet atelier est d'amener les participants à comprendre l'animation image par image (stopmotion). Un des principes de notre démarche est de rendre les participants indépendants autant dans l'utilisation du matériel que dans la réalisation d'une vidéo d'animation. A ce but, nous proposons des logiciels libres de droit et des techniques accessibles qu'ils pourront utiliser en dehors de l'atelier.

**Quand?** Samedi 1er octobre 10h00 à 17h00

**Durée?**7h00 (casse croûte compris)

**Où?** Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien? CHF 40.-

Âge?dès 13 ans

Nombre de participants? 6

#### ATELIER DE FLIP BOOK ET DE DESSIN ANIME

Proposé par l'Association Phasma et leur atelier Anim'un truc, parrainé par la TSR

En passant par la conception d'un flip book, les participants découvriront les rouages de l'image en mouvement (animation image par image, capture d'image) et chacun d'entre eux réalisera un court-métrage de dessin animé

Le but de cet atelier est d'amener les participants à comprendre l'animation image par image (stopmotion). Un des principes fondamentaux de notre démarche est de rendre les participants indépendants autant dans l'utilisation du matériel que dans la réalisation d'une vidéo d'animation. A ce but, nous proposons des logiciels libres de droit, et des techniques accessibles qu'ils pourront utiliser en dehors de l'atelier.

#### Quand?

Samedi 8 octobre 9h00 à 13h00

Durée?4h

(casse-croûte compris)

**Où?** Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien? CHF 30.-

Âge?dès8ans

Nombre de participants? 10

#### ATELIER DE PIXILATION

Proposé par Sophie Bataille de Praximage

permet de faire intervenir

iusqu'à une douzaine de

participants ensemble sur

un atelier. L'atelier peut se dérouler en intérieur ou en extérieur. Les participants sont à la fois auteurs et acteurs du film En effet, le principe de cette technique est de faire de l'animation en prise de vues réelles. Il permet d'exploiter toute une gamme de trucages très ludiques à réaliser: par exemple, traverser un portail sans en ouvrir la porte, ingurgiter un sandwich en 3 secondes, tenter de s'asseoir sur une chaise qui bouge, se déplacer sans bouger ses iambes, faire sortir 10 personnes d'un coffre aui ne peut en contenir qu'une, etc... Enfin. le matériel de prise de vues utilisé permet aux participants de voir au fur et à mesure le résultat

de leur animation.

Quand? Samedi 1er octobre

14h00 à 16h30 **Durée?** 2h30

**Où?** Arcade Cinématou, 11 rue des Grottes

Combien? CHF 25.-

Âge? dès 6 ans
Nombre de participants? 10

# ATELIER EDOUARD SALIER ATELIER JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE

Réalisateur de courts

métrages, illustrateur.

designer et photographe

français, Edouard Salier

Il est bien connu pour ses

vidéos de musique stimu-

lantes dont un clip «Split-

ting the Atom» présenté au

festival Animatou 2010 et

qui illustre la musique de

Le court métrage «4» était

2009 dans un programme

de films expérimentaux.

Un atelier est organisé

langage innovant.

14h00 à 16h00

Durée? 2h

sélectionné lors de l'édition

dans le cadre de la HFAD et

son travail et partagera ses

connaissances afin de faire

découvrir aux étudiants son

Quand? Mercredi 5 octobre

Où? Salle Fonction: Cinéma

Entrée public sous réserve

16 rue Général Dufour

étudiants de la HFAD

de places disponibles

Atelier réservé aux

Edouard Salier présentera

«Massive Attack».

plines créatives.

excelle dans diverses disci-

Sa double vocation. graphisme et théâtre, et sa rencontre déterminante avec Paul Grimault, ont conduit Jean-Francois Laguionie, réalisateur français, vers la pratique de l'animation. Parmi les nombreux prix internationaux qui figurent à son palmarès: le Grand Prix d'Annecy en 1965 pour La demoiselle et le violoncelliste. son premier court-métrage. le Grand Prix au festival d'Ottawa et la Palme d'or du court-métrage au Festival de Cannes 1978 pour le dernier: La traversée de l'Atlantique à la rame. Animatou a l'honneur de

Animatou a i nonneur de présenter une rétrospective de Jean François Laguionie et son dernier long métrage «Le Tableau» lors de sa 6° édition.

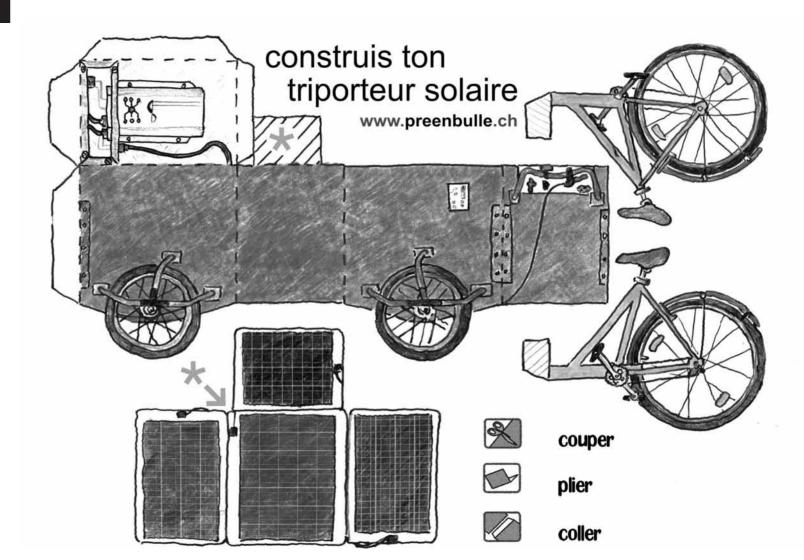
Le réalisateur présentera son travail lors d'une rencontre avec les étudiants de la HEAD. En collaboration avec le Département Cinéma / cinéma du réel de la Head -Genève

#### Quand?

Vendredi 30 septembre 9h00 à 12h00

Durée?3h

Où? Salle de projection de la HEAD, Haute Ecole d'Art et de Design de Genève, Rue du Général-Dufour 2, 1204 Genève



# FONCTION KKCINEMA

www.annuaireromandducinema.ch Appli iPhone à télécharger gratuitement

Ensemble, plus fort pour le cinéma!

Fonction : Cinéma a pour vocation de favoriser la création audiovisuelle indépendante à Genève. Elle représente les intérêts des professionnels auprès des autorités politiques, organise des événements pour les professionnels et le grand public, offre des moyens techniques, propose des conseils personnalisés et participe à la promotion de la production cinématographique romande. Fonction : Cinéma est soutenue par la Ville et l'Etat de Genève.

# Club Ciné Junior

Inscription gratuite sur www.pathe.ch

Le Club pour les enfants **de 5 à 12 ans** des cinémas Pathé. Inscris-toi gratuitement sur www.pathe.ch et reçois ta carte de membre qui te donnera droit à:

des invitations à des avant-premières exclusives

• des invitations à des séances spéciales • des concours • des promotions





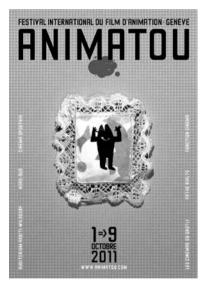
# Tête ton anniversaire chez Pathé!

Au programme: un goûter d'anniversaire, un film et même des animations à choix!

Renseignements et insciption sur www.pathe.ch

PATHE ROMANDIE Lausanne: Flon & Les Galeries // Genève: Balexert, Rex & Rialto

CÉCILE KOEPFLI - AFFICHE 2011 L'ÉQUIPE DU FESTIVAL



#### Cécile Koepfli - Illustratrice de l'affiche 2011

«Cil» s'affaire à sa petite fabrique de dessins depuis 1999. Elle dessine pour elle, pour des journaux et des associations. Elle réalise des récits dessinés qui parlent surtout de filles avec humour et ironie joviale.

Son monde est rempli de créatures graphiques étranges.

Parfois elles sortent de leurs nid de papier. prennent leur envol, déploient leurs ailes poilues pour migrer vers un monde textile et tactile et devenir ex-voto, gris-gris de lavandes, sorte d'amulettes des temps modernes.



#### Cécile Koepfli – Illustrator of the 2011 Poster

«Cil» runs a little illustration studio since 1999. She draws for herself, for journals and associations. She writes illustrated stories that speak above all of girls with humor and playful irony. Her world is peopled with strange graphic

Sometimes they emerge from their paper nests, leap into the air, and spread their hairy wings to migrate toward a textured and tactile world to become offerings, lavender amulets, voodoo charms for modern times.

#### www.cilproduction.ch

Graphisme affiche: Claude Luyet



L'Association Cinématou organise le festival Animatou, propose des ateliers et des projections scolaires, réalise des documents pédagogiques, met à disposition des institutions suisses une vidéothèque et programme des événements durant l'année autour du cinéma d'animation en Suisse et à l'étranger.



Président: Claude Luyet

Co-direction artistique: Matilda Tavelli-Cunado, Lani Weber-Schaer

Coordination festival: Aline Greffier Billetterie / Staff: Wing-Yan Leung

Contacts réalisateurs / Transport films: Dafina Gervalla

Presse / Catalogue: Lucas Arpin

Technique: Cathy Tissot et David Mayenfish

Graphisme: Adrienne Barman, Olga Fabrizio, Claude Luyet

Comité de sélection: Matilda Tavelli-Cunado, Lani Weber-Schaer.

Claude Luyet, Michael Scheuplein

INFOS PRATIQUES 74 RESTAURANT, BAR & SOIRÉES DU FESTIVAL

#### LIEUX DU FESTIVAL

#### BILLETERIE CENTRALE:

#### MAISON DES ARTS DU GRÜTLI

Rue Général-Dufour 16 1204 Genève

Ouvert selon les horaires de projections

#### SALLES

#### AUDITORIUM ARDITI-WILSORF

Av. Du Mail 1 1205 Genève

#### LES CINEMAS DU GRÜTLI

Maison des Arts du Grütli Rue Général-Dufour 16 1204 Genève

#### NORD SUD

Rue de la Servette 78 1202 Genève

#### PATHE RIALTO

Bd James-Fazy 33 1201 Genève

#### CINEMA SPOUTNIK

Rue de la Coulouvrenière 11 1<sup>er</sup> étage 1204 Genève

#### FONCTION: CINEMA

Maison des Arts du Grütli Rue Général-Dufour 16 1204 Genève

#### TARIFS

#### Plein tarif: 14.-

#### Tarifs réduits

AVS, chômeurs: 10.-

#### Tarifs spéciaux

Enfants/jeunes/étudiants (subventionné par la Ville et par l'Etat de Genève): 8.-

Titulaire carte 20 ans 20 fr (subventionnée par la Ville et par l'Etat de Genève): 5.-

Titulaires carte Gigogne: 5.-

#### Pass festival

Plein tarif: 70.-

Tarifs réduits (AVS, chômeurs): **60.**-

Enfants/jeunes/étudiants (subventionné par la Ville

et par l'Etat de Genève): **60.**–

Titulaire carte 20 ans 20 fr
(subventionné par la Ville et par l'Etat de Genève): **30.**–

Accréditation professionnelle: 40.-

#### BILLETTERIE

Vente en ligne dès le 15 septembre sur www.animatou.com

Dès le 1 octobre, vente à la billetterie centrale, MAISON DES ARTS DU GRÜTLI ou sur les lieux de projections du festival avant les séances.

Pour les séances ayant lieu au PATHE RIALTO, vente uniquement sur place ou par internet.

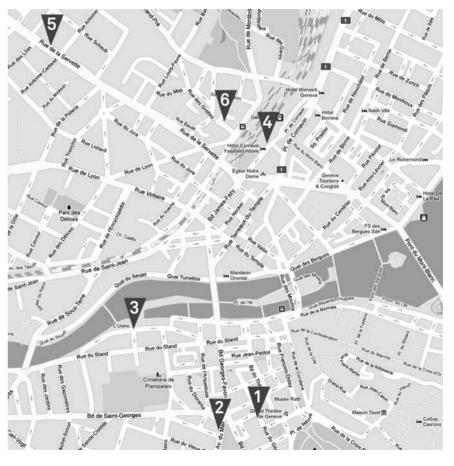
Pour les séances ayant lieu au NORD SUD, vente uniquement sur place ou par internet.

Infos: billetterie@animatou.com

#### CONTACT

#### www.animatou.com

info@animatou.com



#### RESTAURANT DU FESTIVAL

Avant ou après une séance, «au Grütli» le restaurant de la maison des arts, vous propose une cuisine créative, des boissons artisanales, une carte de thés et d'autres découvertes. Vous pouvez consulter des magazines et rencontrer la vie d'une maison où théâtre, cinéma et festivals de films se côtoient.

Son désir est de vous surprendre avec des saveurs d'ici et d'ailleurs, tout en sachant qu'il travaille au mieux avec des producteurs du canton et des alentours.

**Où?** Maison des Arts du Grütli, Général Dufour 16, 1204 Genève, tél 022 321 51 58

#### Quand?

Du lundi au vendredi de 8h à minuit, samedi et dimanche de 16h à 23h

#### BAR ET SOIRÉES

Proposées par le 10bis
Tous les soirs de 20h à 2h,
musique, animations, performances, ping-pong, et plus si
affinités...
Samedi 8 octobre dès 22h: «Back
to the Rythm». Above the clouds
Crew-Mr.Cheeky & Friends KoQa-human beat box live (CH).

Programme journalier sur facebook: «10bis, les Grottes»

Où? 10bis, place des Grottes, 1201 Genève Combien? Gratuit Attention accès limité

1er set à 23h, 2e set à 1h

- Maison des Arts du Grütli Les Cinémas du Grütli Fonction: Cinéma
- 2 Auditorium Arditi-Wilsdorf
- 3 Cinéma Spoutnik
- 4 Cinémas Pathé Rialto
- 5 Cinéma Nord-Sud
- **6** 10bis



REMERCIEMENTS 7:

Activités Culturelles Université Corp de Genève: Frei-Holzer Magdalena, Cou

Jacquemet Vincent, Jespersen Julien, Virinia Renaud,

**Aéroport International de Genève:** Longchamp Jean-René

**Afca:** Noesser Cécile, Pareja Julien, Walgenwitz Denis

Agora Films: Dutoit Laurent

Ambassade de France en Suisse:

Coste Fanny, Crouail Claude, Dick Colette, Tarpinian Michel

Amsellem Stéphane

Animateka: Igor Prassel Anim'un truc: Maria, Simone, Delphine

**Autour de Minuit:** Bory Stan, Boué Amandine, Meucci Gaia

Bâloise assurances:

Ebener Jean-Louis, Righetti Roberto, Sabian Céline

Beaussart Grégory Bertholet Philippe

Besse Anne

Bolzonello Diana

**Bouzigon Eric** 

Café du Grütli:

Besse Anne, Seyoum Hayatt

Centre Images: Réginaud Eric

Chambre de l'économie sociale et solidaire: Senebier Giouse Gaëlle

Chappuis Mikaël

Ciné Transat: Dan Archer

Consulat de France:

Kauffmann Christelle, Perdu Bruno, d'Antrace Brice Corpateaux André

**Couleur 3:** Demay Yves, Jungo Joëlle, Congiusti Philippe

Cunado David

Daily Movies

Département de la cohésion sociale et de la solidarité:

Alder Esther

Département de la solidarité et de l'emploi: Longchamp François

Département de l'instruction publique: Beer Charles, Comé Joelle, Kellerhals (Galatola) Nicole, Lentillon Philippe, Pfister Thylane

Direction générale de l'enseignement Primaire:

Dubois Dit Bon Claude Stéphane, Prigent Touré Maroussia

**DES:** Chraiti Djemâa, Huber Heidy, Jeanbourquin Patrick, Sebayang Marie-Anne, Reymond Eric.

Ed Distribution: Missoffe Natacha

Epiney Mathieu

Europacorp

Eveil culturel et Artistique petite enfance: Maitre Maryjan

Festival International du film d'animation d'Annecy: Eveno

Patrick, Million Laurent

Folimage: Dominique Templier

Fonction: Cinéma: Aude Vermeil, Laetitia Mahrer

**Fondation Pictet:** Malquarti Stephany

Fond Culturel Suissimage Gribi André

Graine d'animation: Voelke Nicole

GSFA: Senff Elizabeth

**HEAD:** Baratelli Jerôme, Guillaume Favre, Jean-Pierre Greff, Perret Jean, Riechsteiner Olivier

Hochschule Luzern: Alder Otto, Gockell Gerd, Haas Jürgen, Ehmann Jochen

Hotel Cornavin et Cristal: Fassbind Marc

**IKEA Aubonne:** Briand Elisabeth, Moor Michel

IKEA Vernier: Barchan Ebba

Henchoz Matthieu

Imprimerie Villière: Villière Julien

Infomaniak Network: Ravet Nicolas, Siegenthaler Boris

Koepfli Cécile

**L'Agence du court métrage:** Marquat Fabrice, Faugère Solen

La Barje Lacombe Pauline

Laguionie Jean-François

La Lanterne Magique: Stöffel Olivier

La Poudrière: Teninge Annick
Les Cinémas du Grütli:
Edouard Waintrop, Dominique

Les films du préau:

Marie, Emmanuelle, Anne

**Loterie Romande:** Fiaux Katia , Derham Caroline, Rageth Jean-Pierre

Luder Eric

Masson Christian Moeschlin Daniel **Mudry Nicole** 

Mulloy Phil

Nord Sud Cinéma: Darbellay
Marianne

Office du Tourisme & Congrès, Genève

Paganel Sylvianne et David

Pathé Romandie Sàrl: Bernasconi

Sandra, Jones Brian, Marc Maeder, Teodorescu Théodore

Pathé Suisse: Maeder Marc, Theodore Teodorescu,

Sandra Bernasconi

Penseyres Natacha Poiatti Myriam

Praximage: Bataille Sophie

**Pré en bulle:** Didier, Hélène, Seb et Greg

Plattner Patricia

Radio Télévision Suisse: Besse

Veronique, Boldrini Pierre,
Calamandrei Edith, Chollet Alberto,
Donzel Sarah, Heiniger Florence,
Heutger Daniel, Kissling Nadia,
Ottet Damien, Pettitt Richard,
Reymondin Nicolas, Rieben
Izabela, Romerio Manon

Salier Edouard

Sauve qui peut le court métrage: Bollon Georges

Schaer Pascal Scheuplein Michael

Sergi Susanne Seyoum Hayat

**Solothurn Festival:** Wegmuller David, Fuchs Daniel, Koeppl Ruth Soltysik Agnieszka **Spoutnik:** Doutre Amélie, Pollien Maud

SSA - Société Suisse des Auteurs:
Pierre-Henri Dumont

SWISSFILMS: Müller Marcel.

SWISSFILMS: Muller Marcel,

Vaucher Sylvain

**Tamasa Distribution:** Berbon Laurence, Calcagno Camille

Taurus Studio: Lander Claude

Tempslibre.ch: Cassia Jean Daniel, Steffen Frank

Terre des hommes

**Théâtre Forum Meyrin:** Michel, José

Théâtre de marionnettes

de Genève: Tappolet Bertrand

Unifrance: Jauregui Ainoha, Gendre Christine. Panaud Coxe Seraphina

Ville de Genève: Aegerter Philippe, Amey Julien, Faas Jérôme, Fornezza Emilie, Hottinger Thierry, Kaanan Sami, Mottet Jean Bernard, Mugny Patrice, Lombard Véronique, Rey Catherine, Roschi François, Schürch Martine,

Voelke Nicole Vouillamoz Mireille

Tornare Manuel

Zaki Jehanne
Zinéma: Jeanneret Delphine,
Toplitsch Laurent

Nos indispensables bénévoles et tous les réalisateurs, les sociétés de production, les distributeurs et tous ceux et celles que nous aurions oublié et qui ont soutenu ce projet...

RÉALISATEUR	PAGE	CHIMIER THIBAUT	45	HERGUERA ISABEL	26	MONTCHAUD ERIC	45	SCHÜNEMANN JUTTA	14	TITRE	PAGES	DER BESUCH	26	JULIA UND DER SCHRECKEN	57
ALEXEEV ALEXEY	25	CIRRINCIONE DAVIDE	57	HESS DELIA	37, 64	MRAD JAVIER	30	SCHUSTER FALK	31	12 JAHRE	22	DER GROSSE BRUDER	36	KAPITÄN HU	33, 35
ALTHOFF JOST	33	CHOMET SYLVAIN	13	HOLAUS STEFAN	57	MÜLLER CAMILLE	57	SCHWIZGEBEL GEORGES	23, 36	12 SKETCHES ON THE IMPOSSIBILITY OF BEING STILL	60	DER KLEINERE RAUM	23, 37	кіміко	64
ALVAREZ VALERA ROCIO	45	COHEN LEONARD	32, 51	HORVATH ZOLTAN	21, 36	MÜLLER MICHAELA	55	SEBESTOVA IVANA	55	1923 AKA HEAVEN	60	DICTAPHONE PARCEL	60	KIPLING JUNIOR	15
ANDREAE LUCRÈCE	45	CRCR	65	HÜTTERMANN ELISABETH	36	MULLOY PHIL	11	SHCHUKINA OLESYA	45	4	40	DIE LEGENDE VOM PANDA	57	KUNSTHAUS	61
ARMSTRONG JAKE	24	DAKEVA IRINA	63	IMHOOF JULIA MARIA	37	NENOW DAMIAN	25, 51	SHMELKOV LEONID	32	A MORNING STROLL	51	DIX	40	L'ARCHE DE NOÉ	39
ARNOLD LORETTA	57, 36	DE BEIJER EVERT	26	INDERMAUR CHRISTIAN	57	NGUYEN PHUONG-MAÏ	45	SICHEZ CLAIRE	45	AIRPORT TUNNEL	63	DOG-WALKING GROUND	32	L'ASSOIFFÉE	45
AUDOIN JIMMY	60	DE SANCTIS TOMMASO	22	JANCIS KASPAR	55	NIETOV	23,40	SIDLER ANJA	57	ALLEZ RACONTE!	10	DOUBLE FOND	45	L'ILLUSIONISTE	13
AVRIL FRANÇOIS	65	DI-NAPOLI LUCA	61	JAULIN-BERGETHOMAS	60	NOCHE DANIEL	22	SIGUEIRA ALEXANDRE	32	ALLEZ VOLE!	45	DREAMER	5	L'INVENTEUR	31
BANOCZKITIBOR	43	DJINDA VINCENT	45	JAWORSKI ALICJA	14	NOIRY DEWI	45	SLEVIN DAMIEN	32	AMAR	26	EAU VIVE	45	L'ABANDON	45
BARELLI MARCEL	37	DUBOSC ALEXANDRE	30	KALCHEVA MARIA	31	NOMINT	22	SURACE JUAN JOSÉ	21	APNÉE	43	EISPRUNG	57	L'ETÉ DE BONIFACE	16
BASSOVSKAJA MARI-LIIS	55	DUCOS PIERRE	43	KALNAELLIS REINIS	14	ORCHARD GRANT	51	SZABO SAROLTA	43	AUTOMATOLOGIE	60	ELLE, DEMEURE	63	L'ŒIL DU CYCLONE	45
BAUER LOTTI	25	DUCROCQ HÉLÈNE	63	KARPP VIVIANE	45	OREILLY DAVID	24	TAMBOUR CONRAD	26	BABY I'M YOURS	63	EMPIRE	41	LA CONFESSION DE SADUJ	21
BEATO NUNO	33	DUHAMEL ELSA	45	KOY DIRK	65	PÉREZ JESUS	36	TERNIER FRANCK	43	BIG BANG BIG BOOM	50	ET SI?	45	LA DEMOISELLE ET LE VIOLONCELLISTE	39
BERGERON BIBO	9	DUSOLLIER HENDRICK	41	L'ATELIER COLLECTIF	64	PERRIER MATHIEU	45	THÉRY CAMILLELVIS	45	BIRD BOX	61	FEU SACRÉ	21, 36	LA DÉTENTE	43
BERRA ELEONORA	37	EPINEY MATHIEU	35	LAGUIONIE JEAN-FRANÇOIS	8, 38, 39	PLANTEVIN GUILLAUME	29	TOCCAFONDO GIANLUIGI	55	BISCLAVRET	43	FISCHMÄDCHEN	37	LA DOUCE	43
BEY BERTRAND	43	FAUCOULANCHE ALINE	45	LALOUX RENÉ	12	POLAK KAMIL	22	ULMER MARTINE	57	BON VOYAGE	57	FLESH	41	LA FONDUE CRÉE LA BONNE HUMEUR	30, 37
BIF	40	FELS VERENA	16	LANCIAUX ANTOINE	59	PORTMANN MARIUS	57, 36	VAN WAEREBEKE DENIS	50	B000	14	FOOD ABOUT YOU	30	LA NUIT TOMBE	45
BISARO JULIEN	45	FILIPPOVA SVETLANA	43	LANG-RINDERSPACHER SH	IAMI 37	POSTAVSKAYA JULIA	30	VERGONE VINCENT	24	BRANDT RHAPSODIE	65	FOUR (STYRI)	55	LÀ OÙ MEURENT LES CHIENS	43
BLANDIN ANTOINE	25	FINDEISEN INA	23	LARRICQ ANNE	43, 45	PRESLE STÉPHANE	45	VERSCHOORE EVELYNE	29	BRÜDERCHEN WINTER	57	GET REAL!	26	LA PLANÈTE SAUVAGE	12
BLU	50	FRIEDLI FABIO	57, 36	LEON CRISTOBAL	23, 37	PROCH ROBERT	23	VIEILLEVIE MARIE	45	C'EST KAWAÏ	45	G00 G00 BABIES	25	LA TRAVERSÉE DE L'ATLANTIQUE À LA RAME	39
BOEVE ARJAN	33	GEFFENBLAD LOTTA	14	LEROY GIAN-MARIA	45	PULVER LUKAS	57	VOGEL FRANÇOIS	61	C'EST MON IDÉE	45	GOODBYE MISTER CHRISTIE	11	LA VIEILLE DAME ET LE PIGEON	13
BOGOJEVIC-NARATH SIMON	41	GEFFENBLAD UZI	14	LOWEY PETER	51	RIDDER JOHANNES	43	VOGT BASIL	33, 35	CARLITOPOLIS REDUX	40	GROS POIS ET PETIT POINT DANS LA TEMPÊTE DE NEIGE	14	LA VUEALTA	57
BOURRACHOT GUILLAUME	45	GIEZENDANNER INGO	64	MALLEVILLE BARBARA	45	ROCHA VITOR HUGO	63	WADA ATSUSHI	24	CARTOON-NETWORK SPOTS	57	GYPAETUS HELVETICUS	37	LAZAROV	23
BOUTHORS JEAN	45	GIRLIN JELENA	55	MARCHENKO OLGA	45	ROGER JEAN-CHRISTOPHE	10	WALTHERT CHARLOTTE	57	CHANSON AUX POMMES	45	HEITMATLAND	36	LE CHOU	45
BRUN CECILE	57	GRANJON PIERRE-LUC	16	MARTIN JEAN-FRANÇOIS	31	ROHNER MONIKA	64	WARSTA LAURA	60	CHRONIQUES DE LA POISSE	24, 51	HÉLIOTROPE	24	LE DI@BLE EN BOUCHE	43
BUOB DAVID	32	GROOTHUIZEN RAIMKE	14	MELCHIOR SIRI	14	ROSENLUND ERIK	21	WEILAND JOHANNES	16	COCON	45	HINTERLAND	33	LE FUMEUR	45
BURRIJASMIN	57	GUEX ANTOINE	36	MERCAT ARMELLE	45	ROZEC JEAN-CLAUDE	30	WEHRLE NINA	23, 37	COMMENT NOURRIR TOUT LE MONDE	50	I CAN SEE THE DUST	25	LE MINOTAURE DE LA RN7	45
CAUP MARJORIE	45	GUILLAUME FRÉDÉRIC	30, 37	MERCIER EMILIE	43	SAIDAN SARAH	10	WEYDE JAKOB	33	CRIK-CRAK	45	I OWN YOU	65	LE MOINEAU QUI NE SAIT PAS SIFFLER	14
CERFON OSMAN	24, 51	GUILLAUME SAMUEL	30, 37	MERKLIN ROSANNA	57	SALIER EDOUARD	40, 41	WINSHLUSS (VINCENT PARONN	AUD) 26	CROCODILE (KROKODILL)	55	IL ÉTAIT UNE FOIS L'HUILE	26	LE PETIT CORBEAU	14
CHARRIER MAGALI	60	GUT LUC	61, 63	MILAZZO CÉCILE	45	SANCHES LAEN	64	WOLOSHEN STEVEN	63	CUL DE BOUTEILLE	30	IMAGINATION	15	LE PETIT GARÇON ET LE MONSTRE	16
CHASSAING ROMAIN	65	H5	41	MIZUE MIRAI	31, 61	SCHAEPMAN RÉMY	45	YAMAMURA KÔJI	15	DAS HAUS	32	J'AI FROID	45	LE PRÉSIDENT ET LE JARDINIER	45
CHAUVET DELPHINE	60	HATTLER MAX	60,65	MOLINIÉ FLORA	43	SCHNEIDER ANDREA	36, 57	YOON JUMI	45	DE RONI	57	JE EN JEU	45	LE TABLEAU	8
CHEN CHEN	22	HEIDSCHÖTTERE UWE	16	MONEY SILAS	61	SCHÖNFELD ELENA	57	ZARAMELLA JUAN PABLO	25, 50	DÉCROCHER LA LUNE	14	JE VAIS À DISNEYLAND	25	LES ANIMALS	45
-						-						-			

RÉPERTOIRE FILMS

LES CONQUÉRANTS	43	QUEL EST TON CHOIX?
LES SANDWICHES	15	ROMANCE
LES TALONS ROUGES	45	ROULENT LES POMMES
LITTLE RUSSIA (PICCOLO RUSSIA)	55	RUBIKA
LOGORAMA	41	SAISON MUTANTE
LUMINARIS	25, 50	SANS DESSOUS DESSUS
LUSTIGER	57	SCORE
M'ÉCHAPPER DE SON REGARD	22	SIDEWALK SCRIBBLE
MEDIATION & MIND	63	SNOWY TALE
MEMEE	29	SPERMATHOMME
MERCURY BIRD	23	SUDD
METROPOLIS	61	SWITEZ
MI VIDA EN TUS MANOS	33	TATAMP
MIRAMARE	55	TECLOPOLIS
MISS DAISY CUTTER	64	TERRAIN DE JEU
MOBILE	16	TERRAINS GLISSANTS
MON PERCHOIR!	45	THE CITY, FIVE YEARS OLDER
MORANA	41	THE DRESS (KLEIT)
MOURIR D'AIMER	45	THE END
NA CIDADE	64	THE EXTERNAL WORLD
NOUMENO	61	THE GALLERY
OBRAS	41	THE HOLY CHICKEN OF LIFE AND MUSIC
ON THE WATER'S EDGE	22	THE MECHANISM OF SPRING
ONE SMALL STEP	32	THE PLAYMATE
OUT ON A LIMB / AST MIT LAST	31	THE SQUIRREL AND THE SWALLOW
PARTITION	37	THE TERRIBLE THING OF ALPHA-9!
PATHS OF HATE	25, 51	THE WATERWALK
PÉRIMÉ!	45	TODOR & PETRU
PERSEPECTIVE	64	UN MONSTRE À PARIS
PETIT MAÎTRE	45	UNE BOMBE PAR HASARD
PLATO	32, 51	UNE MAISON
PLAYTIME	63	VOYAGE AU CHAMP DE TOURNESOLS
PLEINE LUNE	36	WHERE'S YOUR HEAD AT+A144
PUNKMACHINE	64	ZMITZT DRIN

# Gagnez du temps et partez serein!



# Réservez votre place de parking

www.resapark.ch

resaPark est la garantie de bénéficier d'une place dans le parking principal de l'aéroport au plus près de l'embarquement.





# La Loterie Romande distribue quelque 200 millions de francs par an en faveur de la culture, de l'action sociale, du sport et de l'environnement en Suisse romande. POUR LE BIEN PUBLIC

Loterie Romande